



## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Перевод оригинальных инструкций



# BlueDotPower

### ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО

#### ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ..... 4

ОБРАЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ ..... 8

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ ..... 10

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ..... 10

ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ ..... 10

НАЧАЛО РАБОТЫ ..... 11

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ ..... 11

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ .. 13

ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОНТУРА ПОДАЧИ

МОЛОКА ..... 14

Наполнение бака ..... 15

Наполнение бойлера ..... 16

#### ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ ..... 16

#### ИДЕНТИФИКАЦИЯ ..... 16

#### 1 ВВЕДЕНИЕ ..... 17

1.1 ЗНАКИ ..... 17

1.2 ТИПЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ..... 17

1.3 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ..... 18

1.3.1 Обоснованно

предполагаемые нарушения

правил использования ..... 18

#### 2 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ ..... 19

2.1 КОНФИГУРАЦИИ МАШИНЫ ..... 19

2.2 ВНЕШНИЕ УЗЛЫ ..... 20

2.3 ВНУТРЕННИЕ УЗЛЫ ..... 21

2.3.1 Контейнеры для продуктов 23

2.3.2 Уменьшенная втулка

для контейнеров ..... 23

2.4 СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ ..... 24

2.4.1 Использование дисплея ... 24

2.4.2 Начальная страница -

включение питания ..... 25

2.4.3 Экранная страница

ожидания нагрева

(бойлера/пара) ..... 26

2.4.4 Введение ..... 26

2.4.5 Выборготавливаемых

напитков (на примере

бесплатной раздачи

напитков) ..... 27

2.4.6 Разлив горячей воды ..... 28

2.4.7 Процесс приготовления .... 28

2.4.8 Приготовление завершено ..... 29

2.4.9 Меню настройки - Настройка

рецепта (примеры напитков)

30

2.5 ВАРИАНТЫ ДИСПЛЕЯ ..... 35

2.5.1 Станция самообслуживания

..... 35

2.5.2 Опция "SI" ..... 37

2.5.3 Опция "SI+?" ..... 39

2.5.4 Датчик высоты/наличия чашки

..... 41

2.5.5 Режим энергосбережения 43

2.5.6 Визуализация дозировок.. 44

2.5.7 Ручная остановка выдачи 46

2.5.8 Радиометки - Замена

фильтра CariPure100..... 47

2.5.9 Система оплаты на многоточечной

шине ..... 48

#### 3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 51

3.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ..... 51

3.2 ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ ..... 52

#### 4 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ 53

4.1 НАЧАЛО РАБОТЫ ..... 53

4.1.1 Заправка бака для воды ... 53

4.1.2 Загрузка продукта ..... 54

4.2 ВКЛЮЧЕНИЕ ..... 55

4.3 ПРИГОТОВЛЕНИЕ НАПИТКОВ 56

4.3.1 Наполнение бойлера ..... 56

4.3.2 Промывка контура дозирования

57

#### 5 РЕГЛАМЕНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 58

5.1 НАРУЖНАЯ ОЧИСТКА ..... 60

5.1.1 Очистка дисплея ..... 60

5.1.2 Очистка

хромированных поверхностей

..... 60

5.1.3 Очистка

поверхностей машины ..... 60

5.1.4 Очистка контейнера для

твердых/жидких отходов .. 61

5.1.5 Очистка контейнеров для

растворимых продуктов/кофейных

зерен ..... 61

5.2 ОЧИСТКА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП

..... 63

5.2.1 Доступ к режимам очистки 63

5.2.2 Полная очистка ..... 64

5.2.3 Полуавтоматическая очистка группы

приготовления эспрессо/CARIBrew

68

5.2.4 ЛЕГКАЯ очистка

группы приготовления

эспрессо/CARIBrew ..... 70

5.2.5 Ручная очистка группы

приготовления эспрессо ... 71

5.2.6 Автоматическая очистка миксера

74



---

5.2.7	Разборка и ручная очистка миксера для растворимых продуктов .....	74
5.2.8	Очистка контура подачи молока EVO .....	76
5.2.9	Разборка и ручная очистка контура подачи молока.....	78
5.2.10	Очистка бака для воды.....	79
<b>6</b>	<b>ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....</b>	<b>80</b>
6.1	ОШИБКИ ГРУППЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ЭСПРЕССО.....	81
6.2	ОБЩИЕ ОШИБКИ.....	81
<b>7</b>	<b>ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ .....</b>	<b>83</b>



## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное руководство является неотъемлемой частью машины.

Внимательно прочтите инструкции и предупреждения, содержащиеся в данном руководстве, поскольку оно содержит важные указания, касающиеся установки, использования и обслуживания устройства.

Конкретные предупреждения, касающиеся выбора места, установки, подключения к электросети и гидравлической системе, а также использования и обслуживания машины, см. в соответствующих параграфах данного руководства.

Машина предназначена только для профессионального использования. Строго соблюдайте инструкции, содержащиеся в данном руководстве, и храните его в сухом безопасном месте для использования в будущем.

Машина должна использоваться квалифицированными операторами в соответствии с инструкциями, представленными в данном руководстве. Любое другое использование считается неправильным.

Взвешенный эквивалентный уровень звукового давления составляет менее 70 дБ.

После распаковки машины проверьте ее сохранность. В случае повреждений или сомнений относительно содержимого упаковки обратитесь в сервисный центр Carimali.

Обращайтесь с машиной осторожно,

чтобы не допустить ударов или падений, которые могут привести к ее повреждению.

В случае случайного или умышленного повреждения машины в помещении, возврат ее в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным персоналом сервисного центра Carimali.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Чтобы обеспечить безопасность оператора и машины, строго запрещается использовать машину способами, отличными от указанных в данном руководстве.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Производитель не несет никакой ответственности за повреждение имущества и/или травмирование людей в результате неправильного использования машины и/или неправильного обслуживания.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

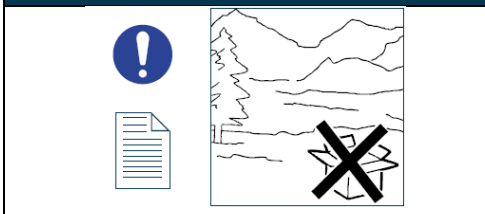


Если при использовании машины в напиток обнаруживаются остатки непищевых материалов, необходимо выполнить обслуживание.



Держите части упаковки (коробку, внутреннюю защиту и т.д.) в недоступном для детей месте, поскольку они представляют потенциальную опасность. Не выбрасывайте упаковку, а утилизируйте в соответствии с действующими нормами.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Этот знак на изделии или на упаковке означает, что с изделием не следует обращаться, как с бытовыми отходами. Его нужно передать в авторизованный пункт сбора отходов, занимающийся переработкой электрических и электронных устройств.



За более подробной информацией о вторичном использовании данного изделия, обращайтесь в

местные органы власти и в местную службу утилизации отходов.

Устройство не подходит для установки вблизи струй воды или источников тепла. Избегайте прямого контакта со струями воды или другими жидкостями во время очистки.

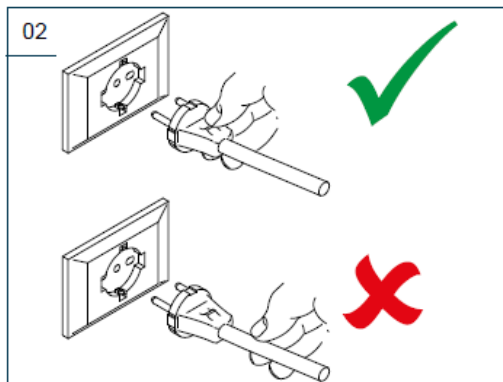
Не подвергайте машину воздействию погодных условий (солнца, дождя и т.д.).

Отключайте машину от розетки для регламентного обслуживания или проверки.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не тяните за шнур питания, чтобы отключить машину от электрической розетки.



В случае повреждения шнура питания произведите его замену силами производителя, авторизованного сервисного центра или квалифицированного персонала во избежание любых рисков.

Данная машина может использоваться детьми от 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные риски. Детям не разрешается играть с устройством и выполнять очистку и обслуживание без контроля со стороны подготовленного персонала.

Не касайтесь горячих частей машины.

Не касайтесь машины влажными руками или другими частями тела.

Не погружайте машину в воду.

Машина используется для приготовления напитков с высокой температурой. Помните о риске ожогов, которые могут быть вызваны случайным контактом с трубкой горячей воды во время использования машины.

В случае отказа или неисправности машины, выключите ее, отключите от розетки и обратитесь в сервисный центр Carimali.

В случае отказа или неисправности машины, выключите ее и отключите от розетки.

Доступ в сервисные зоны ограничивается лицами, имеющими соответствующий практический опыт, особенно в отношении техники безопасности и гигиены.

Для ремонта машины обращайтесь только в сервисный центр, авторизованный производителем, и требуйте использования

оригинальных запасных частей и аксессуаров.

Несоблюдение вышеуказанных требования может отрицательно сказаться на безопасности машины.

По любым вопросам, касающимся отказов или неисправностей машины, обращайтесь в ближайший сервисный центр, указав при этом модель, тип и серийный номер машины. Эти данные указаны на паспортной табличке машины.

Если машина больше не используется, слейте воду из бойлера и приведите ее в неисправное состояние.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если машина простаивает в течение какого-либо периода времени, прежде чем вернуть ее в эксплуатацию, выполните необходимые операции по обслуживанию, которые позволят вернуть ее в работу в оптимальном состоянии.



### ПРИМЕЧАНИЕ



В случае необходимости, и когда речь идет об операциях не описываемых в данном руководстве, обращайтесь в ближайший сервисный центр или к производителю.

Производитель оставляет за собой право осуществлять любые технические или эстетические изменения машины и/или руководства по эксплуатации по причинам, связанным с производством или продажей, без обязательства обновлять предыдущие версии.

Поэтому некоторые иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, могут немного отличаться от реального изделия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



В случае отказов, вызванных несоблюдением вышеуказанных требований, производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные несоблюдением вышеуказанных требований.

### ПРИМЕЧАНИЕ



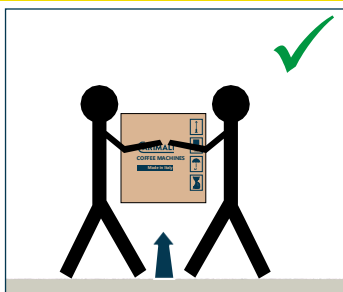
Для просмотра последней версии руководства зарегистрируйтесь в разделе официального сайта Carimali, предназначенном для заказчиков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Устройство необходимо устанавливать в таких местах, где оно может быть проверено квалифицированным персоналом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

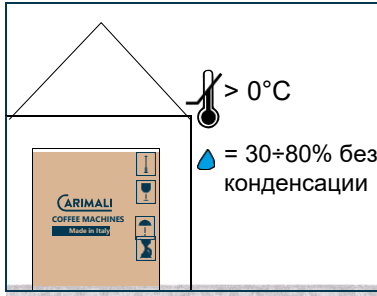


Используйте подходящие средства для перемещения машины в упаковке.





## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



В случае длительного хранения при температурах ниже 2°C, заказчику необходимо слить воду из водяного контура машины. Прежде чем включить машину дайте ей адаптироваться при подходящей температуре помещения в течение минимум 1 часа. В случае установки машины в помещении с температурой выше 30°C может произойти отказ.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если Вы решили больше не использовать машину, отключите ее и приведите в нерабочее состояние, обрезав шнур питания.



Утилизация машины не входит в обязанности производителя и должна выполняться в соответствии с действующими правилами.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Соблюдайте вышеуказанные процедуры утилизации, с учетом штрафов, предусмотренных действующим законодательством по обращению с отходами.

03



### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ

Проверьте целостность:

- Внешней и внутренней упаковки;
- Внешних и внутренних деталей машины;
- Принадлежностей, входящих в комплект поставки.

### ПРИМЕЧАНИЕ



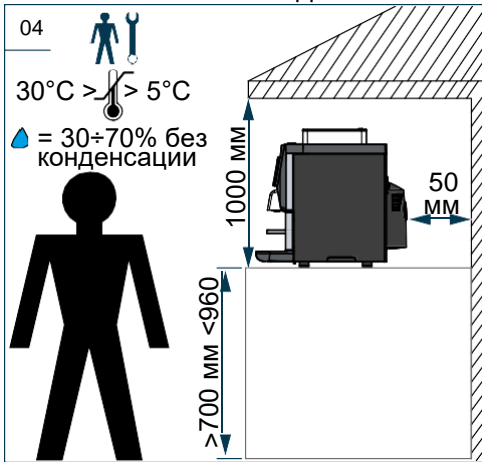
В случае обнаружения повреждений или несоответствия комплекта поставки обратитесь к производителю в течение 7 дней после покупки.



## ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

Устанавливайте машину:

- В помещении с температурой в диапазоне 5° и 30°C.
- На расстоянии минимум 50 мм от стен и других объектов для облегчения вентиляции.
- На плоской, устойчивой горизонтальной поверхности, на высоте от 700 до 960 мм.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Устанавливайте машину на горизонтальной поверхности.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина с контейнерами увеличенной высоты не может устанавливаться на поверхности под полкой из-за увеличенных габаритных размеров.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не закрывайте отверстия или прорези для вентиляции или рассеивания тепла и не заливайте в них воду или любые другие жидкости.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Согласования и процедуры, описываемые ниже, должны выполняться квалифицированным техником.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

### ОПАСНО



Не выполняйте эту операцию влажными руками.

### ВНИМАНИЕ



Перед подключением машины к электросети убедитесь, что выключатель питания установлен в положение "0", а данные на табличке соответствуют данным электросети.

## ВНИМАНИЕ



Для обеспечения электробезопасности машины необходимо предусмотреть систему заземления, дополненную автоматом защиты сети от остаточного тока (макс. IDN = 30 мА).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



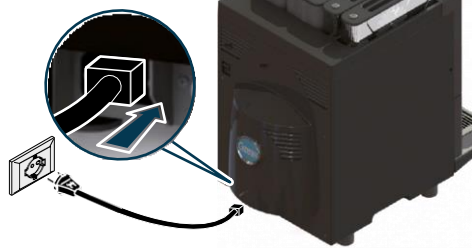
Производитель не несет никакой ответственности за несоблюдение вышеуказанных требования или повреждения, вызванные отсутствием правильно выполненного заземления.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не подключайте оконечное устройство к электросети, поскольку защитный проводник шнура питания не считается проводником уравнивания потенциалов.

05



Размотайте шнур питания на всю длину, чтобы избежать риска опасного перегрева.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Убедитесь, что соединитель правильно установлен в соответствующем гнезде машины.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Подключение к электросети должен выполнять квалифицированный техник в соответствии с действующими правилами. Используйте сертифицированный шнур питания Carimali.



## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ



### ВНИМАНИЕ



Не используйте машину без воды.

### ВНИМАНИЕ



В случае версии машины с комбинированной системой подачи воды, прокладка линии от водопровода к баку должна выполняться авторизованным техником.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если на табличке данных есть буква "J", значит, это версия машины с комбинированной системой подачи воды (водопровод + бак). Если нет, машина не имеет соединения с водопроводом, а оснащена только баком.

### ВНИМАНИЕ



Давление в водопроводе не должно превышать 6 бар (0,6 МПа). Если это не так, обратитесь к квалифицированному технику для установки редуктора давления.

### ВНИМАНИЕ



Для подключения к водопроводу используйте только шланг и фитинги, поставляемые вместе с устройством. Не используйте детали, бывшие в употреблении.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Для правильного использования машины установите внешний фильтр для смягчения воды, в случае подключения к водопроводу, или используйте подходящий фильтр CARIMALI (с адаптером, если потребуется) на машине, оснащенной баком.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



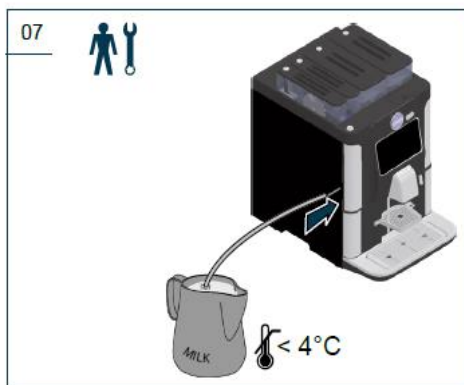
Если Ваша версия машины предполагает подключение к водопроводу, его должен выполнять квалифицированный техник в соответствии с действующими стандартами. Чтобы не допустить повреждения гидравлической системы, оптимальная жесткость воды из водопровода должна составлять 7 - 10 французских градусов

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОНТУРА ПОДАЧИ МОЛОКА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Температура молока должна быть ниже 4°C.

Подключите контейнер для молока к устройству подачи молока EVO.



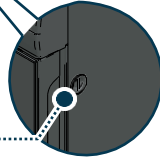
Если устанавливается дополнительная машина, подключите выход устройства подачи молока EVO к машине.



09



Предварительно установленное положение отверстия для трубки подачи молока



## ПРИМЕЧАНИЕ



Холодильник разработан и произведен для работы вместе с машиной, чтобы обеспечить подходящие условия для сохранения молока при подходящей температуре. Более подробную информацию об использовании и обслуживании холодильника см. в специальной документации.

## Наполнение бака

Если машина оснащена баком, снимайте его с машины для наполнения или для любой другой операции проверки.

### ВНИМАНИЕ



Не используйте машину без воды.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Для наполнения бака или при работе машины от водопровода, используйте воду, подходящую для потребления человеком в соответствии с действующими стандартами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Оптимальная жесткость воды из водопровода должна составлять 7 - 10 французских градусов жесткости.

### ВНИМАНИЕ



Данная операция должна выполняться квалифицированным инженером по обслуживанию во время процесса установки машины, в соответствии с инструкциями в Руководстве по обслуживанию.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Выполняйте эту операцию только во время установки машины. При следующих запусках машина будет выполнять эти операции автоматически.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Производителем приняты все необходимые меры для обеспечения безопасности оператора во время использования машины.

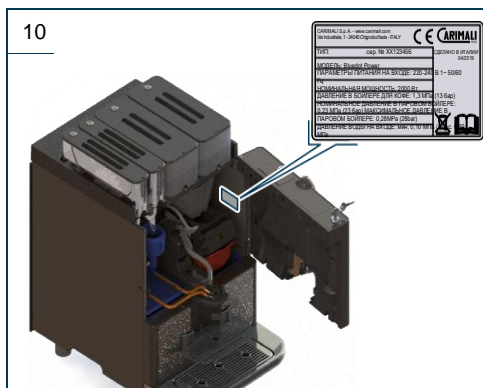
В любом случае, в определенных условиях и/или ситуациях могут возникать некоторые неудобства.

Причинами могут быть:

- Отсутствие у оператора соответствующей подготовки и/или опыта.
- Неправильное использование машины.
- Использование пищевых продуктов с почти истекшим или уже истекшим сроком годности.
- Использование несертифицированных пищевых продуктов.
- Использование неоригинальных запасных частей.
- Неразрешенные изменения машины.
- Неправильное обслуживание машины.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ

10





# 1 ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство является основным компонентом при использовании машины. В нем содержатся инструкции и информация по безопасному обращению и использованию машины.

## 1.1 ЗНАКИ

1.2

ИКОНКА	ОПИСАНИЕ
	<b>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ</b> Пользователь, отвечающий просто за использование машины.
	<b>ОПЕРАТОР ПО НАПОЛНЕНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ</b> Пользователь, отвечающий за заправку/сброс продуктов и расходных материалов, а также за регламентное обслуживание.
	<b>КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ТЕХНИК</b> Квалифицированный оператор, отвечающий за установку, регулировку, расширенное использование и профилактическое обслуживание.
	<b>ТЕХНИК CARIMALI</b> Квалифицированный оператор, авторизованный производителем, отвечающий за сложные операции.

### ОПАСНО



Означает серьезную опасность для оператора, которая может привести к серьезным травмам или гибели.

### ВНИМАНИЕ



Означает потенциально опасную ситуацию для оператора, которая может привести к серьезным травмам.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к незначительным травмам или повреждениям машины.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Означает примечания или эксплуатационные процедуры, помогающие оператору в использовании машины.

### ВНИМАНИЕ



Только у ТЕХНИКА CARIMALI или КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИКА есть ключ, который позволяет получить доступ к движущимся или горячим частям. Соблюдайте особую осторожность при обслуживании или ремонте машины.

## 1.3 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Машина разработана и произведена для приготовления горячих напитков, таких как:

- Кофе;
- Растворимые продукты;
- Чай;
- Молоко.

Машина предназначена для профессионального использования, включая:

- Буфеты/места отдыха в магазинах;
- Буфеты/места отдыха в офисах;
- Буфеты/места отдыха в других местах;
- Фермы выходного дня;
- Гостиницы;
- Мотели;
- Гостиницы типа «ночлег и завтрак».

## 1.3.1 Обоснованно предполагаемые нарушения правил использования

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Чтобы обеспечить безопасность оператора и машины, строго запрещается использовать машину способами, отличными от указанных в данном руководстве.

### ВНИМАНИЕ



Машина не предназначена для использования на улице.



## 2 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### 2.1 КОНФИГУРАЦИИ МАШИНЫ

Кофеварка	Свежее молоко	G	S	X	Подвод воды
E	0M	1G	0S	0X	WT - WM - WJ
E	0M	1G	2S	2X	WT - WM - WJ
E	0M	2G	2S	2X	WT - WM - WJ
E	1M	2G	0S	0X	WT - WM - WJ
E	1M	1G	2S	2X	WT - WM - WJ
E	1M	2G	2S	2X	WT - WM - WJ
E	1M	1G	3S	2X	WT - WM - WJ
E	0M	1G	3S	2X	WT - WM - WJ

#### Условные обозначения:

E: Эспрессо-кофеварка

M: МОЛОКО

S: Контейнеры для растворимых продуктов / чая

G: Кофемолка

X: Миксер

#### Опционально:

- Соединения для подвода воды
- Комбинированная система подачи воды (бак + подключение к водопроводу)
- Фильтр для воды CariPure на 100 л
- Премиальный комплект кофемолки
- Премиальная станция самообслуживания (Cup station)
- Датчик наличия и размера чашки
- Экономия энергии MaxSave
- Ароматический вентилятор
- Прямой отвод жидких

отходов

- Прямой отвод твердых отходов
- GSM-модем
- Система считывания радиометок
- Wi-Fi
- Система наличной и безналичной оплаты
- Контейнеры для продуктов увеличенной высоты

WT: Бак для воды

WM: Подключение к водопроводу

WJ: Комбинированная система подачи воды

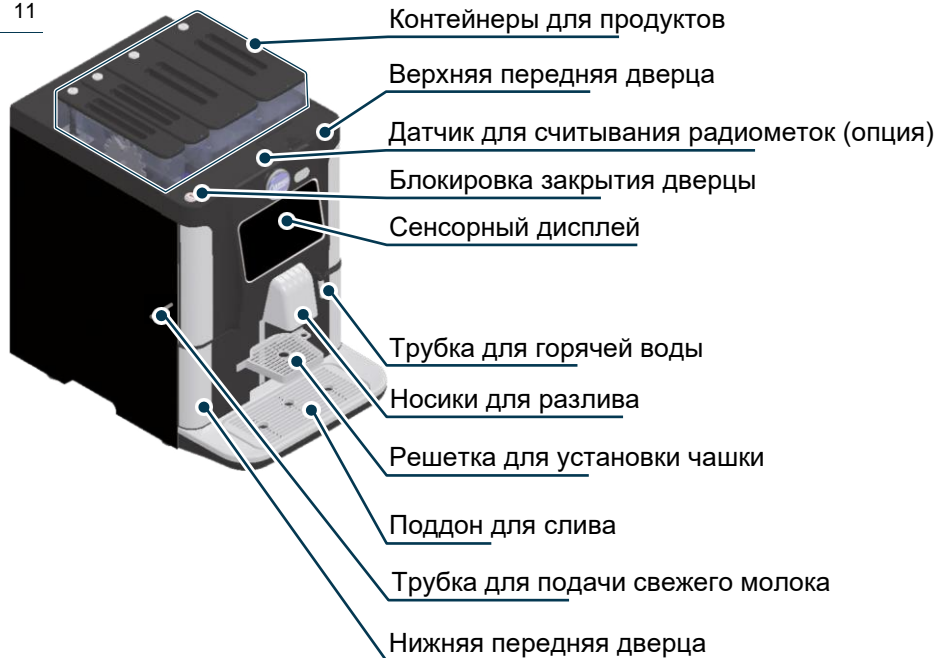
#### Дополнительные устройства:

- Холодильник с цифровой регулировкой температуры
- Подогреватель чашек



## 2.2 ВНЕШНИЕ УЗЛЫ

11



## 2.3 ВНУТРЕННИЕ УЗЛЫ

### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина может оснащаться (модульная конструкция) в соответствии с требованиями заказчика: Основные узлы указаны ниже.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Все конфигурации, описанные ниже, могут иметь большее или меньшее количество деталей и установленных дополнительных устройств (количество контейнеров, контейнеры увеличенной высоты, ароматический вентилятор и т.д.) в соответствии с требованиями заказчика.

12 Версия эспрессо "Е" + растворимые продукты (стандартная группа приготовления эспрессо)

Контейнер для растворимых продуктов

Контейнер для кофейных зерен

Кофемолка

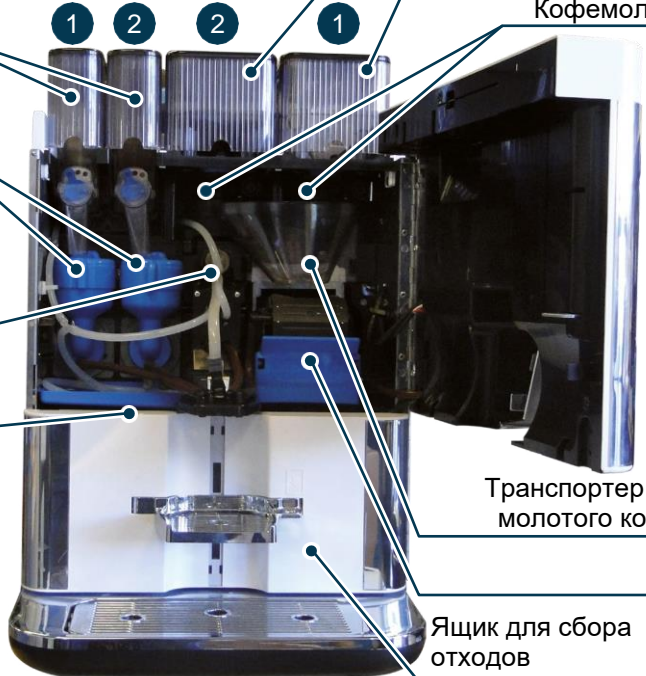
Миксер

Устройство подачи молока EVO

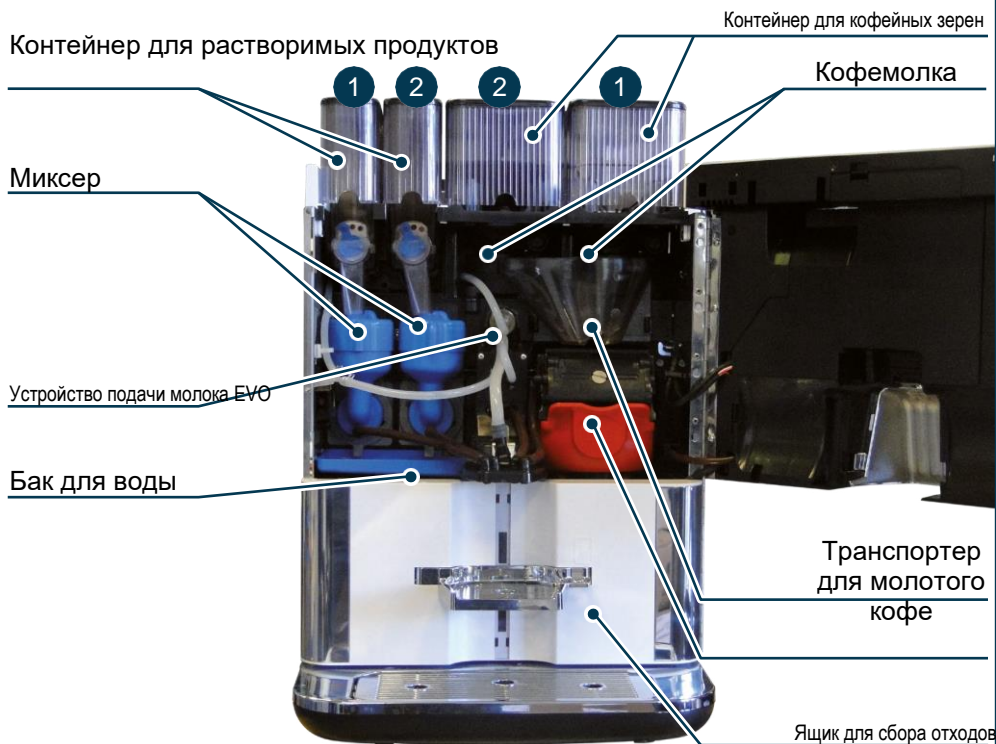
Бак для воды

Транспортер для молотого кофе

Ящик для сбора отходов



13 Версия эспрессо "Е" + растворимые продукты (группа приготовления эспрессо CARIBrew)



### 2.3.1 Контейнеры для продуктов



Объем контейнера:

- Стандартный: 0,8 литра
- Увеличенной высоты: 1,8 литра

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Когда контейнер заполняется продуктом, закройте запорный рычажок контейнера и откройте после заполнения.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Когда контейнер заполняется продуктом, закройте запорный рычажок контейнера и откройте после заполнения.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Не наполняйте контейнеры больше указанного максимального уровня.

### 2.3.2 Уменьшенная втулка для контейнеров

Стандартную втулку, входящую в комплект машины, можно заменить на уменьшенную втулку (код 37.05443) в следующих случаях:

- Машина с контейнерами для растворимых продуктов, где вместо порошка используется топпинг;
- Машина в конфигурации для приготовления чая, где используется смесь чая с мелко порубленными листьями.



Объем контейнера:

- Стандартный: 0,6 кг / 1,8 литра
- Увеличенной высоты: 1,2 кг / 3,5 литра

16 - Уменьшенная втулка для контейнеров



## 2.4 СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН

### 2.4.1 Использование дисплея

17 - Страница приведена в качестве примера

Нажатие кнопки

Прокрутка  
вверх/вниз

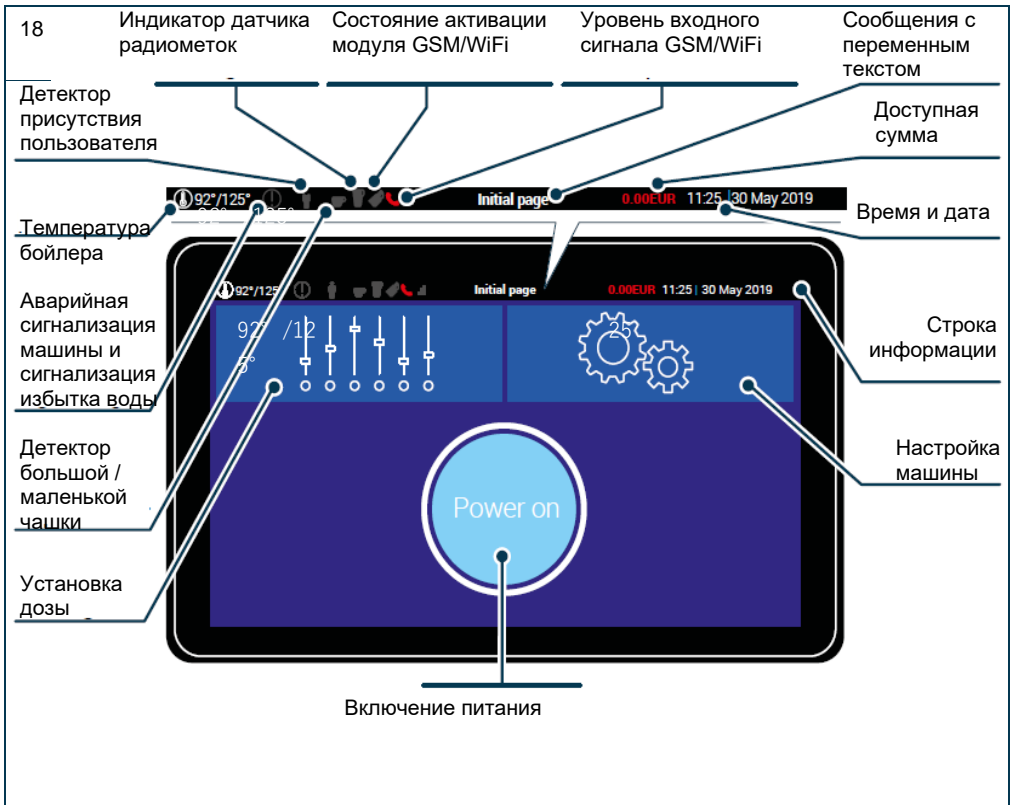


Прокрутка вправо/влево





## 2.4.2 Начальная страница - включение питания



### ПРИМЕЧАНИЕ



Если бойлер для кофе и бойлер для пара не достигли нужной рабочей температуры, при нажатии кнопки включения питания “Power on” на экран выводится страница нагрева.

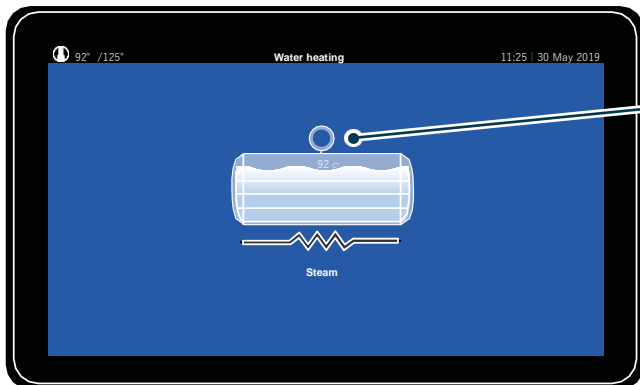


Описываемые здесь иконки информационной строки относятся к машине со всеми дополнительными опциями. Если Ваша машина не имеет полного набора дополнительных опций, некоторые иконки не будут показаны на дисплее.



## 2.4.3 Экранная страница ожидания нагрева (бойлера/пара)

19



Панель  
контроля  
температуры

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данная страница появляется при включении машины или каждый раз, когда температура бойлера или теплообменника опускается ниже минимальной температуры приготовления напитков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Нагревание парового бойлера начинается после нагрева бойлера для кофе.

## 2.4.4 Введение

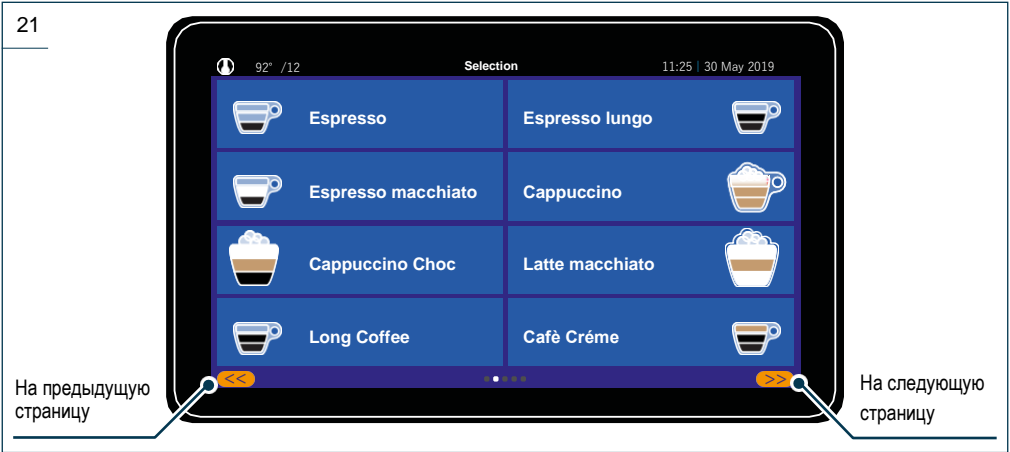
20



Вводное  
видео



## 2.4.5 Выборготавливаемых напитков (на примере бесплатной раздачи напитков)



### ПРИМЕЧАНИЕ



Нажмите на нужный напиток, чтобы начать приготовление.

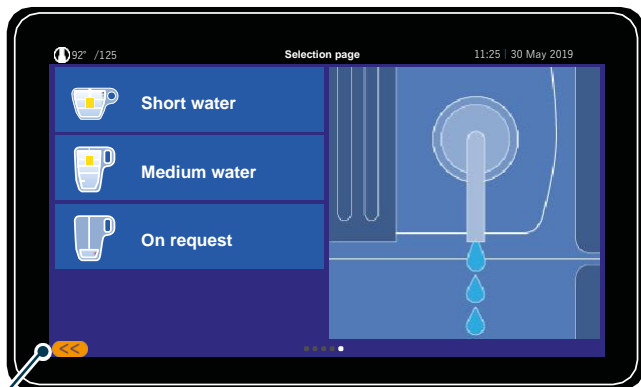
### ПРИМЕЧАНИЕ



Эта страница может меняться в соответствии с количеством напитков, заданных в параметрах машины (доступ разрешен только квалифицированному технику).

## 2.4.6 Разлив горячей воды

22



На предыдущую  
страницу

### ПРИМЕЧАНИЕ



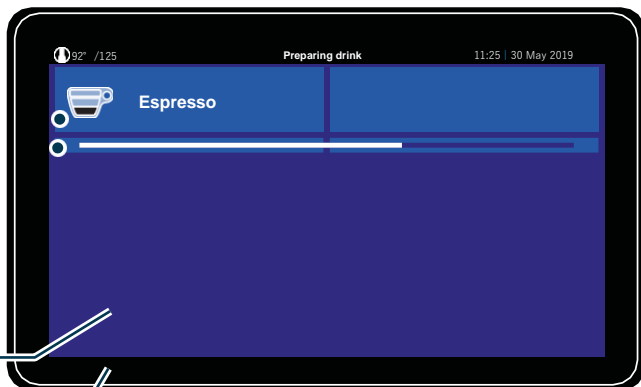
Эта страница находится в конце ряда страниц выбора приготавливаемых напитков, независимо от количества активных напитков.

## 2.4.7 Процесс приготовления

23

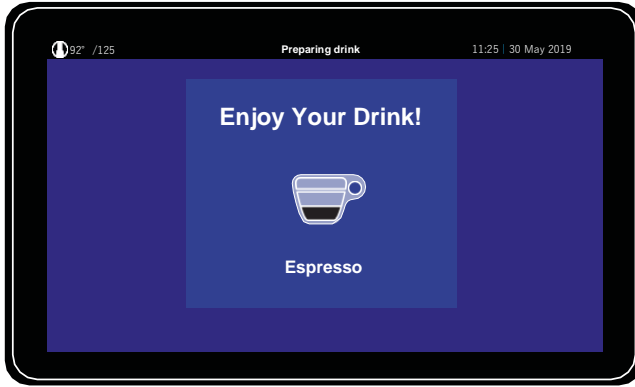
Выбранный  
напиток из  
памяти

Индикатор  
процесса  
приготовления



## 2.4.8 Приготовление завершено

24



По окончании приготовления подается звуковой сигнал, означающий, что машина закончила цикл и готова к приготовлению нового напитка.



## 2.4.9 Меню настройки - Настройка рецепта (примеры напитков)

### ПРИМЕЧАНИЕ



Минимальный уровень доступа.



На начальной странице “Home page” нажмите кнопку установки дозы “Dose setting” для перехода на страницу приготовления, где названия напитков показаны желтым цветом, что означает возможность изменения рецептов.

### 25 - Страница настройки рецептов

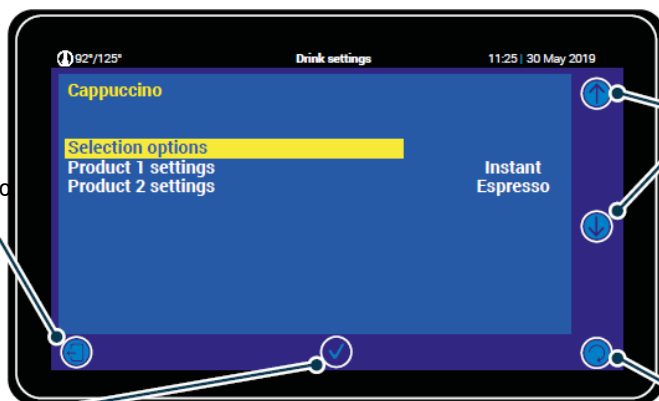


На главную страницу

На следующую страницу

: Этот знак показывает, что приготовление напитка невозможно.

### 26 - Страница выбора настроек для редактирования



На начальную страницу

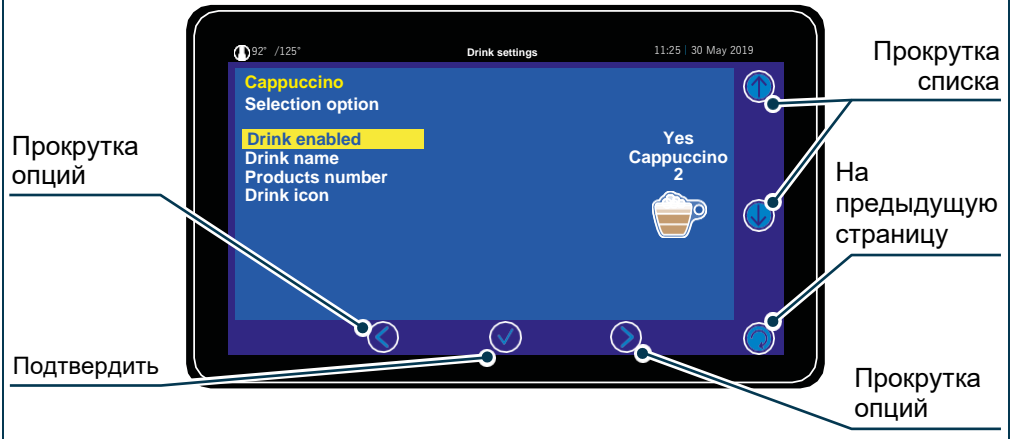
Нажмите для перехода к выбранному меню

Прокрутка списка

На предыдущую страницу

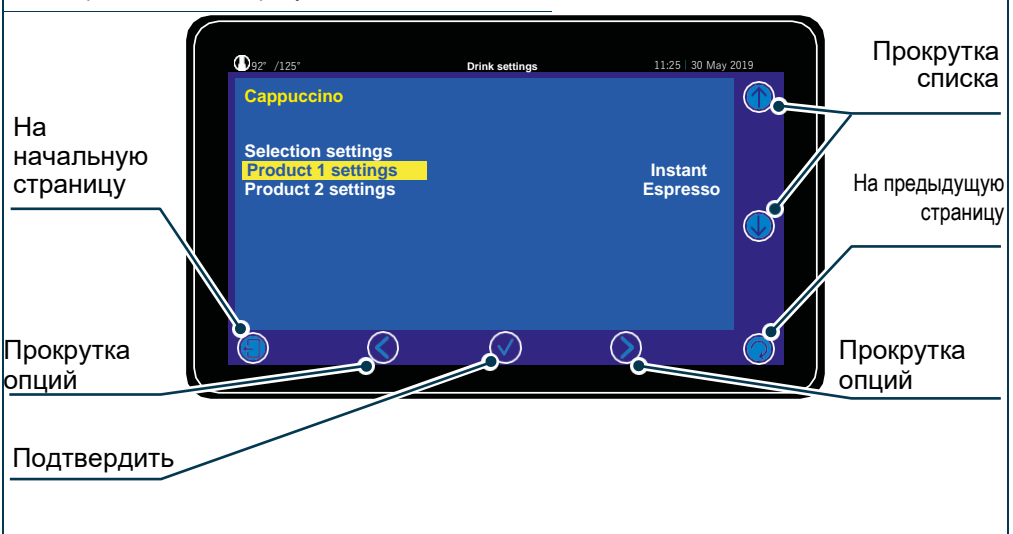


27 - Страница общих настроек



В соответствии с настройкой параметра “product number” (номер продукта), меняются настройки меню “product composition” (состав продукта) и “product settings” (настройки продукта).

28 - Страница состава продукта



Варианты доступных напитков, в соответствии с конфигурацией машины, указаны ниже:

- Эспрессо
- Растворимый продукт
- Молоко
- Горячая вода



Каждый состав напитка определяет тип и параметры, настраиваемые в меню "Product setting #" (настройка продукта №).

29 - Страница настройки продукта

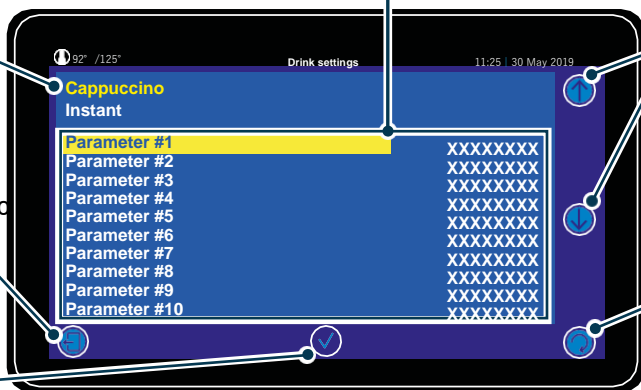
Выбранный продукт

Настраиваемые параметры

Прокрутка списка

На начальную страницу

Перейти к изменению



На предыдущую страницу

## ПРИМЕЧАНИЕ



Данная страница позволяет изменять состав напитка путем изменения параметров.





## НАСТРАИВАЕМЫЕ ПАРАМЕТРЫ:

Состав напитка	Элемент	Мин. значение	Макс. значение	Единица измерения	Прочее / примечания
ЭСПРЕССО	Источник				Кофемолка 1 Кофемолка 2 Кофе без кофеина Кофемолка 1 и 2
	Время задержки начала приготовления	0	300	Десятые доли секунды	
	Время помолы	0	150	Десятые доли секунды	
	Количество импульсов дозировки воды	0	500	Нет	
	Пустая камера для кофе	249	251	Нет	
	Количество импульсов добавления воды	0	400	Нет	
	Установка времени предварительного настаивания	0	50	Десятые доли секунды	
	Установка паузы предварительного настаивания	0	150	Десятые доли секунды	
Расширительная камера для кофе	0	30	Нет		
РАСТВОРИМЫЙ ПРОДУКТ	Источник				Двигатель миксера для растворимых продуктов 1 Двигатель миксера для растворимых продуктов 2 Двигатель миксера для растворимых продуктов 3
	Время задержки начала приготовления	0	300	Десятые доли секунды	
	Задержка начала подачи воды	0	350	Десятые доли секунды	
	Время включения двигателя миксера	0	370	Десятые доли секунды	
	Задержка запуска двигателя миксера	0	350	Десятые доли секунды	
	Время включения механизма подачи растворимого продукта	0	350	Десятые доли секунды	
	Задержка запуска механизма подачи растворимого продукта	5	350	Десятые доли секунды	
	Установка скорости миксера	0	2	Нет	0 максимальная скорость 1 средняя скорость 2 минимальная скорость
Этапы приготовления растворимого продукта	0	2	Нет	0 приготовление без перерыва 1 пауза во время приготовления 2 две паузы во время приготовления	



Состав напитка	Элемент	Мин. значение	Макс. значение	Единица измерения	Прочее / примечания
МОЛОКО	Время задержки начала приготовления	0	300	Десятые доли секунды	
	Время подачи пара	0	200	Десятые доли секунды	
	Задержка приготовления молочной пены	10	160	Десятые доли секунды	
	Время подачи воздуха для приготовления молочной пены	0	200	Десятые доли секунды	
	Задержка подачи пара	15	25	Десятые доли секунды	
	Время работы насоса на подачу	0	300	Десятые доли секунды	
	Скорость работы насоса на подачу	20	60	Процентное соотношение	Значение, которое можно устанавливать с шагом 1% в соответствии с максимальной скоростью насоса в пределах от 20% до 60%.
ГОРЯЧАЯ ВОДА	Время задержки начала приготовления	0	300	Десятые доли секунды	
	Время приготовления	0	350	Десятые доли секунды	



## 2.5 ВАРИАНТЫ ДИСПЛЕЯ

### 2.5.1 Станция самообслуживания



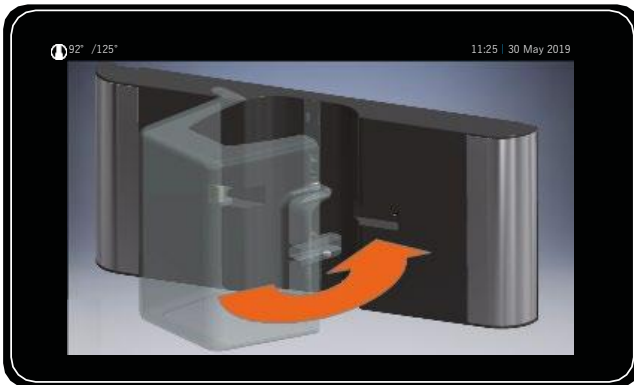
Если включена опция “Cup Station” (станция самообслуживания), каждый раз при выборе приготовления напитка система проверяет, закрыта ли передняя дверца.



Машина в версии со станцией самообслуживания имеет только одну переднюю дверцу. Откройте дверцу ключом, чтобы опорожнить ящик для сбора отходов. После опорожнения, во время закрытия дверцы, подтвердите опорожнение ящика на дисплее.

Если дверца открыта, на дисплее появится следующая страница с требованием закрыть дверцу.

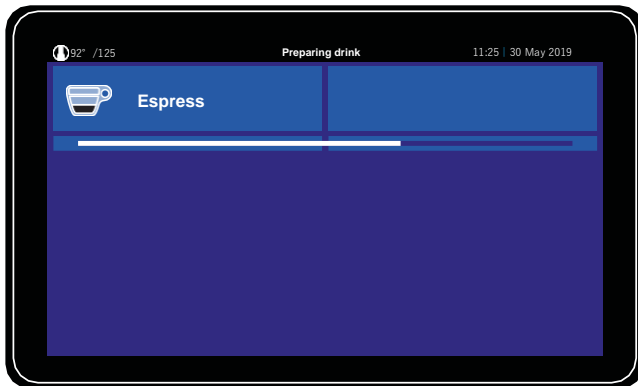
30



Если активна функция блокировки дверцы “Door Locked”, передняя дверца не разделяется на верхнюю и нижнюю части и является неразъемной, а чтобы открыть ее, нужно снять блокировку.

После закрытия передней дверцы приготовление начинается автоматически.

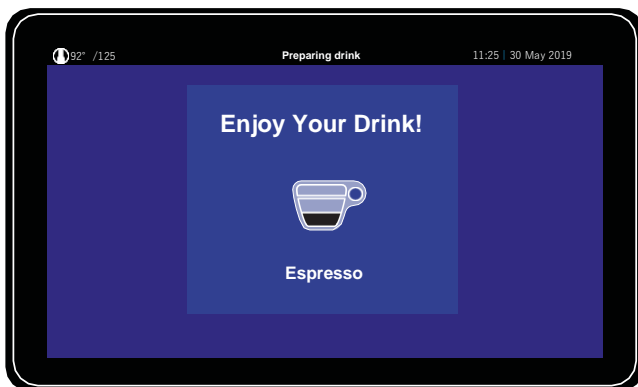
31



Во время приготовления дверца не может быть открыта и остается заблокированной до окончания процесса.

Затем появляется страница окончания приготовления. Можно открыть дверь и взять напиток.

32



## 2.5.2 Опция “ДА”

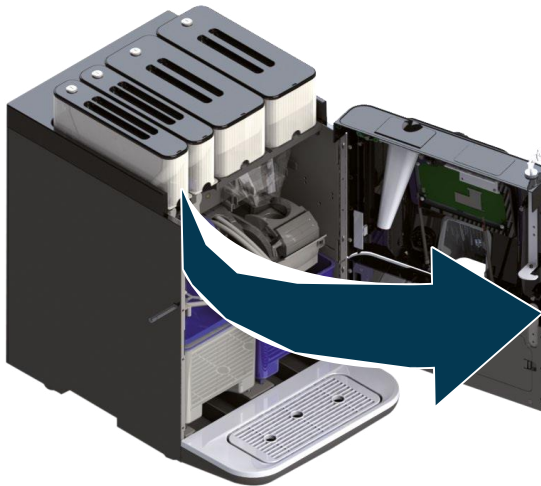
Когда ящик для сбора отходов кофе наполняется, на дисплее машины появляется сообщение:

33



Откройте верхнюю переднюю дверцу, которая является единой неразъемной деталью.

34

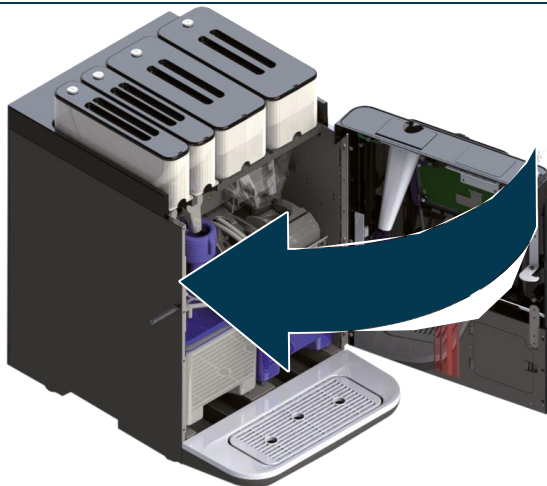


Машина автоматически отключится и перезапустится, когда передняя дверца будет закрыта.



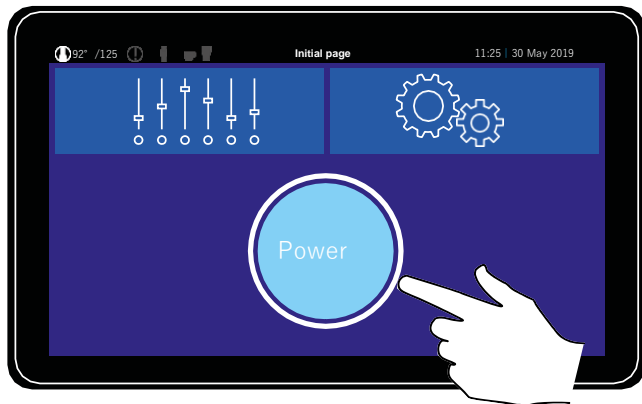
Выньте ящик для сбора отходов и вытряхните отходы кофе.  
Вставьте ящик для сбора отходов обратно и закройте переднюю дверцу.

35

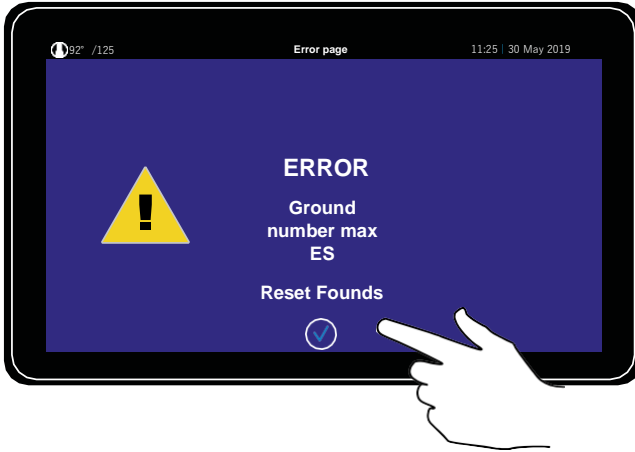


Машина перезапустится, и на экране появится начальная страница.

36



37

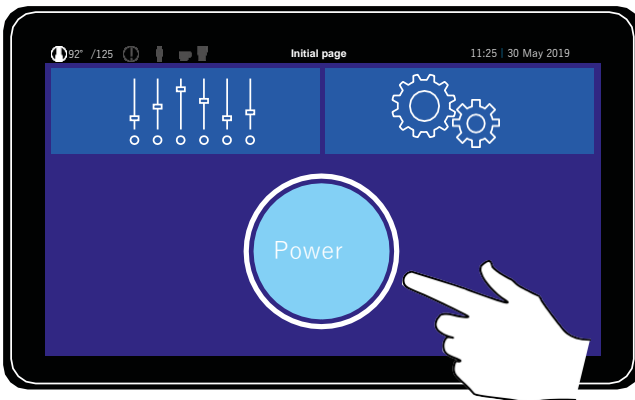


Здесь производится подтверждение опорожнения ящика для сбора отходов кофе и сброс контейнера для отходов.

### 2.5.3 Опция “ДА+?”

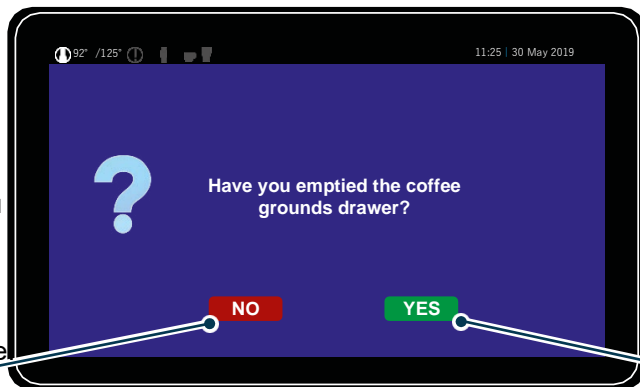
Независимо от наполнения ящика для сбора отходов кофе, при нажатии кнопки “Power on” машина спрашивает, опорожнен ли ящик для сбора отходов.

38



39

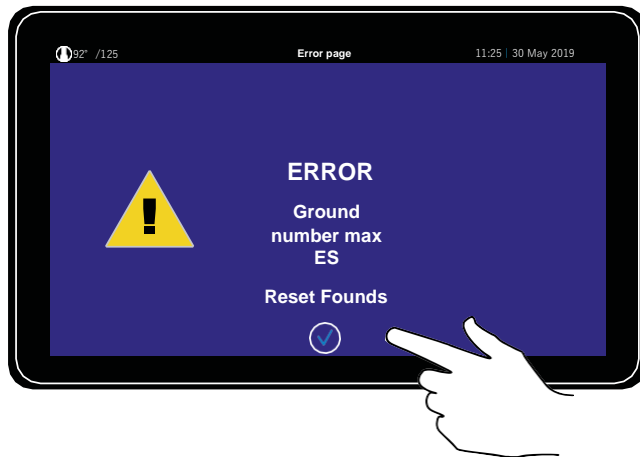
Нажмите для запуска машины без сброса счетчика отходов кофе



Нажмите, чтобы подтвердить опорожнение ящика для отходов кофе. Счетчик отходов кофе будет сброшен.

Если опорожнение подтверждено, на дисплее появится следующая страница.

40



Здесь производится подтверждение опорожнения ящика для сбора отходов кофе и сброс контейнера для отходов.





## 2.5.4 Датчик высоты/наличия чашки

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если включена опция датчика высоты/наличия чашки, и рецепт напитка установлен для всех типов чашек, подходящих для приготовления, при каждом выборе типа напитка система проверяет наличие подходящей чашки с

ДАТЧИК	ДИСПЛЕЙ	ЭКСПЛУАТАЦИЯ
Нижний		Разрешает приготовление, если установлена маленькая чашка в соответствии с показаниями нижнего датчика.
Верхний		Разрешает приготовление, если установлена большая чашка в соответствии с показаниями верхнего датчика, или, если нет дверца для защиты чашки, установлена маленькая чашка на держателе для чашки в соответствии с показаниями верхнего датчика.
Комбинированный		Разрешает приготовление, если чашка (большая или маленькая) установлена в соответствии с показаниями одного из датчиков (верхнего или нижнего).

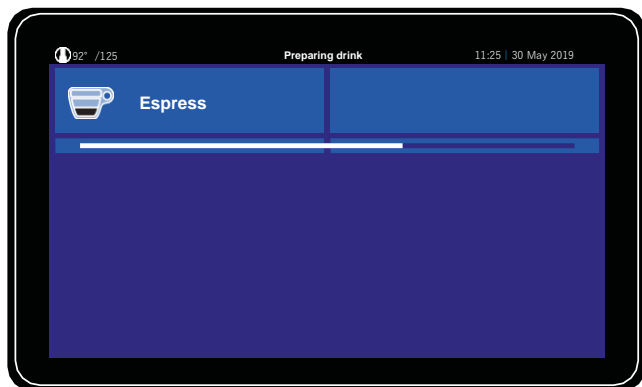
## ПРИМЕЧАНИЕ



Если пользователь установит неподходящую чашку, напиток приготовлен не будет.

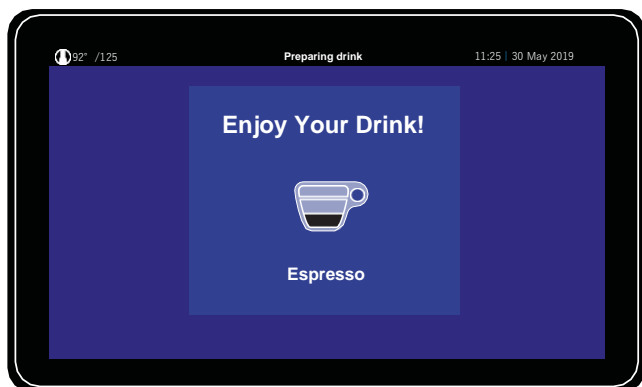
Как только будет установлена подходящая чашка, машина начнет приготовление напитка.

41



После приготовления появится следующая страница.

42



Можно забрать напиток.



## 2.5.5 Режим энергосбережения

### ПРИМЕЧАНИЕ



Уровень доступа техника.



### ПРИМЕЧАНИЕ



Когда установлен режим энергосбережения, он применяется только при включенной машине. Программное обеспечение активирует режим энергосбережения в соответствии с пятью условиями:

- Присутствие пользователя, если присутствие пользователя не обнаружено.
- Наличие чашки, если чашка не обнаружена.
- Таймер перерыва на основе настройки времени.

Если все эти условия выполнены, машина переходит в режим энергосбережения, и на дисплее появляется экранная заставка.

43



Когда одно из вышеуказанных условий перестает действовать, система отключает режим энергосбережения и производит перенастройку рабочей температуры в соответствии с настройками машины.

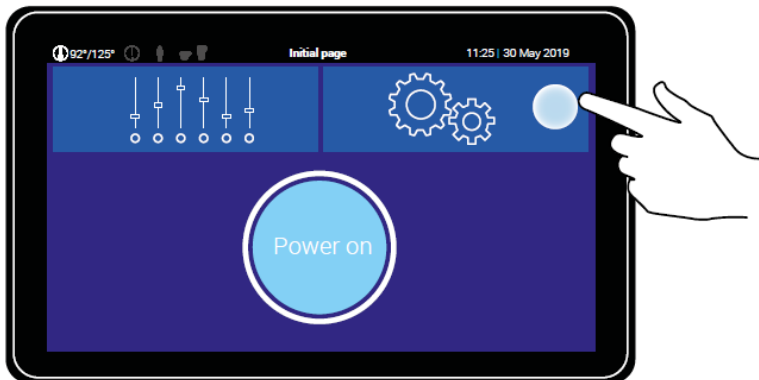
### ПРИМЕЧАНИЕ



Уровень доступа техника.

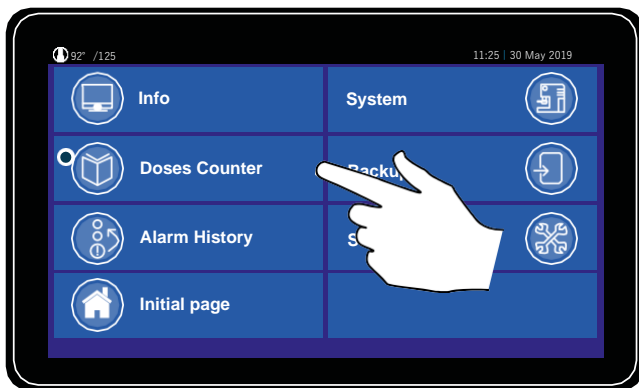


44



45

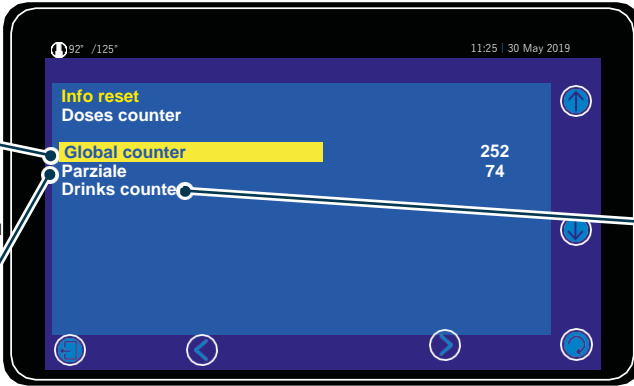
Меню  
счетчиков  
ДОЗ



46

Счетчик общего количества приготовленных напитков

Счетчик количества приготовленных напитков за один сеанс работы машины

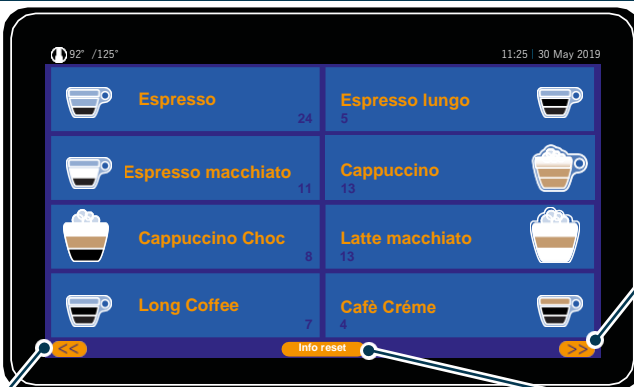


Счетчик количества приготовленных напитков с детализацией

При переходе к счетчику количества приготовленных напитков с детализацией, появляется страница, на которой количество приготовлений показано рядом с каждым напитком.

47

На предыдущую страницу



На следующую страницу

Нажмите для выхода из меню.

## 2.5.7 Ручная остановка приготовления

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если активирована функция остановки приготовления “Stop Dispensing”, пользователь может остановить приготовление вручную.

48



Ручная остановка приготовления

### ПРИМЕЧАНИЕ



Ручная остановка приготовления происходит не мгновенно, а только после того, как система определит безопасные условия для работы машины.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если на машине установлен модуль оплаты на многоточечной шине (MDB), необходимая сумма оплаты за приготовление удерживается полностью, даже если приготовление остановлено до окончания.



## 2.5.8 Радиометки - Замена фильтра CariPure100

### ПРИМЕЧАНИЕ



Эта функция присутствует, только если установлен датчик для считывания радиометок (опционально).

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если присутствует эта функция, машина автоматически подает сигнал, когда наступает время заменить фильтр по окончании его срока службы.

При покупке фильтра CariPure100 Сдвиньте упаковку фильтра,

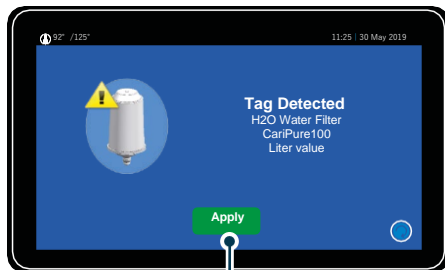
где находится знак , в верхнюю часть машины.

49



Когда машина определяет фильтр (если он совместим), появляется следующая страница:

50



Подтверждает идентификацию фильтра

Подтвердив запрос, можно перейти к установке нового фильтра.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



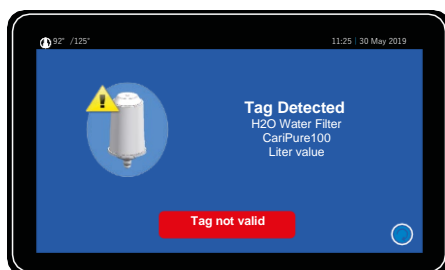
После подтверждения счетчик использования фильтра будет сброшен.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если фильтр несовместим с машиной, на дисплее появится следующая страница, и установка не сможет быть продолжена.

51



## 2.5.9 Система оплаты на многоточечной шине

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если система оплаты на многоточечной шине (MDB) установлена и активирована, для приготовления напитков необходимо внести денежную сумму, запрашиваемую машиной.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



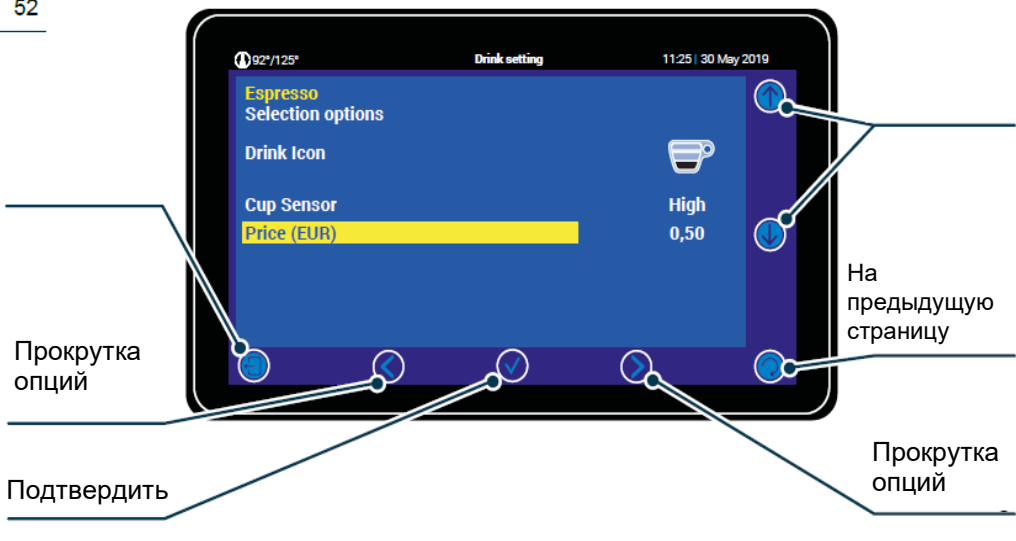
Функция управления напитками может осуществляться через программное обеспечение (уровень техника) и различается в зависимости от типа установленной многоточечной шины.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Чтобы установить цену каждого конкретного напитка, необходимо перейти к опции выбора и выбрать поле цены.

52





### ПРИМЕЧАНИЕ



Шаги по увеличению/уменьшению цены могут меняться, в зависимости от настроек модуля MDB.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если цена установлена на нуль, напиток выдается бесплатно.

53

Цена  
напитка



Доступная  
сумма

### ПРИМЕЧАНИЕ



В зависимости от доступной суммы, будет меняться цвет цены напитка:

- Белый: сумма достаточна для приготовления.
- Красный: сумма недостаточна для приготовления.

### ПРИМЕЧАНИЕ

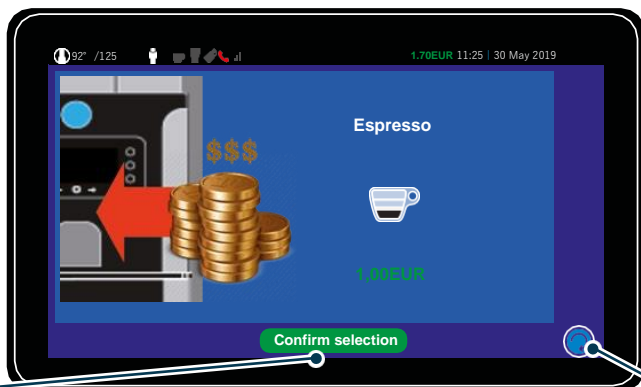


При внесении денег в модуль MDB, значение доступной суммы на дисплее увеличивается на несколько секунд.



Для продолжения нажмите на название напитка, который нужно приготовить.

54

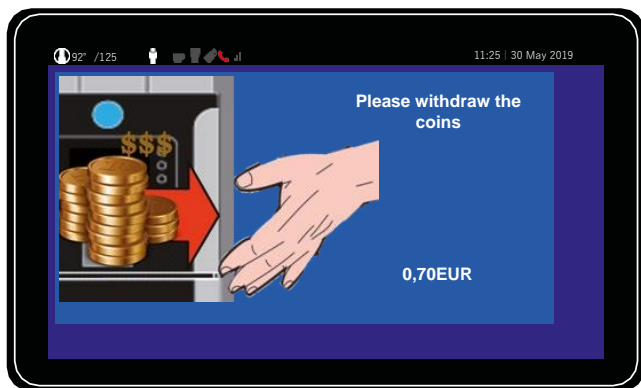


Подтвердить  
приготовление

К выбору  
напитков

Если внесенная сумма больше цены напитка, машина выдаст сдачу (если есть, и если подключен совместимый модуль MDB).

55



Более подробную информацию о модуле MDB см. в специальной документации.



### 3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### 3.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ОПИСАНИЕ	ДАННЫЕ	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ
Объем бойлера для кофе	0,6	литры
Объем бойлера для пара	0,6	литры
Нагревательный элемент бойлера для кофе	1800	W
Нагревательный элемент парового бойлера	1200	W
Уплотнитель отходов	75	шт.
Объем контейнера для кофейных зерен	0,6 (1,8)	кг (литры)
Объем контейнера для кофейных зерен увеличенной высоты (опционально)	1,2 (3,5)	кг (литры)
Давление подачи воды (версия с подключением к водопроводу)	Макс. ~ 6 (0,6) Макс. ~ 1 (0,1)	бар (МПа)
Объем контейнера для растворимых продуктов	0,8	литры
Объем контейнера для растворимых продуктов увеличенной высоты (опционально)	1,8	литры
Объем поддона	1,0	литры
Мин./макс. высота разлива	80 - 170	мм
Объем бака	4,0	литры
Собственная масса (без устройства подачи молока EVO)	35	кг
Масса нетто (пустая машина с устройством подачи молока EVO)	37	кг
Масса брутто (загруженная машина без устройства подачи молока EVO)	40	кг
Масса брутто (загруженная машина с устройством подачи молока EVO)	42	кг
Напряжение	220-240 В	V
Фаза	1+N	/
Частота	50 - 60	Гц
Питание	2000	W

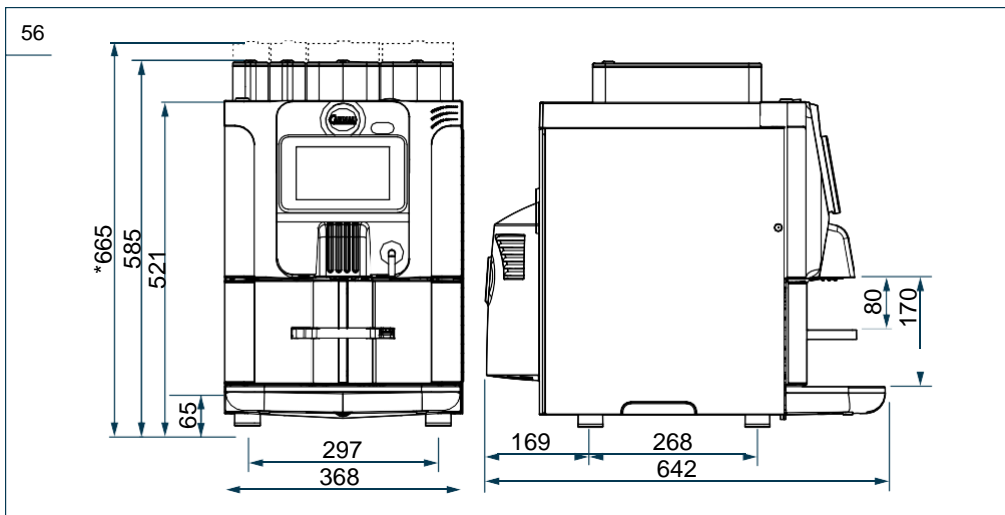
#### ПРИМЕЧАНИЕ



В соответствии с требованиями заказчика, можно установить версию машины для выездных мероприятий, которая позволяет выбрать между подключением к водопроводу и использованием бака для воды.



## 3.2 ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ



\* = Габаритные размеры машины с установленными контейнерами увеличенной высоты.



## 4 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 4.1 НАЧАЛО РАБОТЫ

#### 4.1.1 Заправка бака для воды



Откройте нижнюю дверцу.

57



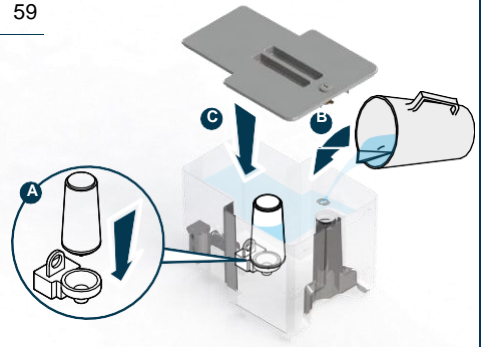
Снимите бак для воды.

58



Наполните бак чистой питьевой водой.

59



#### ПРИМЕЧАНИЕ



Наполняйте бак до максимального уровня.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Всегда устанавливайте в бак подходящий фильтр CARIMALI (фильтр для воды CARIPure100).

После установки адаптера всегда используйте фильтр для правильной индикации пустого бака.

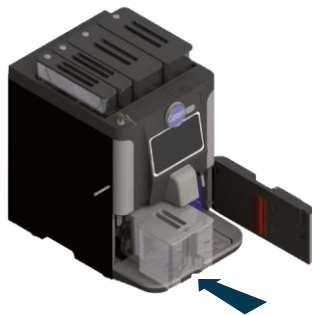
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Более подробное описание процесса установки фильтра CARIPure100 см. в соответствующем разделе.

Поставьте бак с водой на место.

60



Закройте нижнюю дверцу.

61

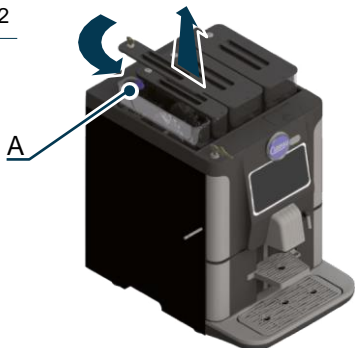


## 4.1.2 Загрузка продукта



Откройте нужный контейнер для продукта с помощью соответствующего ключа.

62



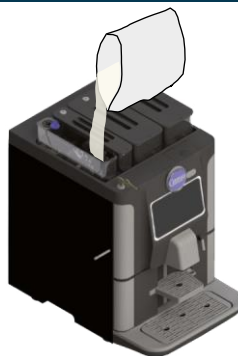
## ПРИМЕЧАНИЕ



Прежде чем засыпать продукт в контейнер, закройте синюю пробку защиты замка "А".

Засыпьте нужный продукт в контейнер, избегая попадания продукта на машину.

63



## ПРИМЕЧАНИЕ



Прежде чем закрыть контейнер, откройте синюю пробку защиты замка "А".

Закройте контейнер на замок.

64



### ПРИМЕЧАНИЕ



Закрывайте контейнеры правильно, чтобы не допустить остановки машины.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Процесс выполняется даже при установленных дополнительных контейнерах увеличенной высоты.

## 4.2 ВКЛЮЧЕНИЕ



После выполнения установки и подготовительных операций переходите к включению машины.

### ВНИМАНИЕ



Если устройство не работало несколько дней, опорожните бак (если установлен) и промойте водопроводной водой перед использованием. Затем снова наполните его до максимального уровня питьевой водой.

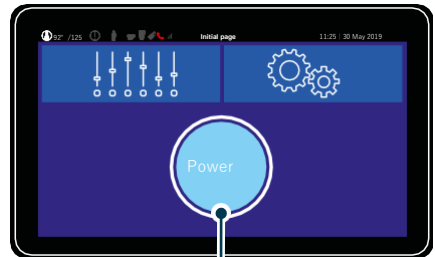
Нажмите на кнопку включения.

65



Когда машина включается, появляется следующая экранная страница.

66

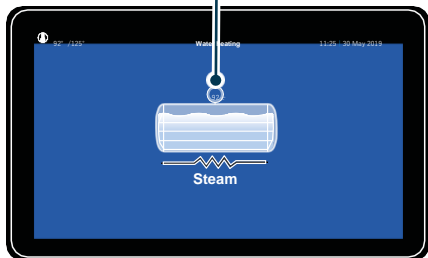


Включение питания машины

До того, как бойлер для кофе достигнет нужной температуры, он остается в режиме ожидания нагрева.

67

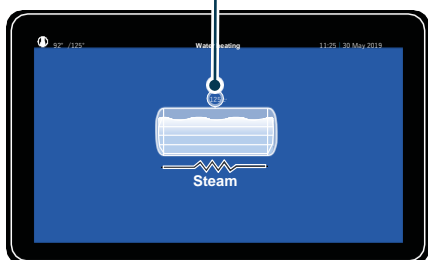
## Датчик температуры



Нагревание парового бойлера начинается после нагрева бойлера для кофе.

68

## Датчик температуры



### ПРИМЕЧАНИЕ



Дайте машине нагреться, прежде чем перейти к приготовлению напитков.

## 4.3 ПРИГОТОВЛЕНИЕ НАПИТКОВ



Когда машина достигает рабочей температуры, можно переходить к приготовлению напитков.

Для приготовления нажмите кнопку, соответствующую нужному напитку.

### ПРИМЕЧАНИЕ



#### НАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ ВОДОЙ:

При первой установке или после опорожнения выполните процедуру наполнения бойлера.

### 4.3.1 Наполнение бойлера

Данная операция используется для наполнения фильтра, насоса и контура бойлера.

### ВНИМАНИЕ



Невыполнение этой операции может привести к серьезному повреждению машины, при этом производитель немедленно снимает с себя ответственность за функционирование машины.

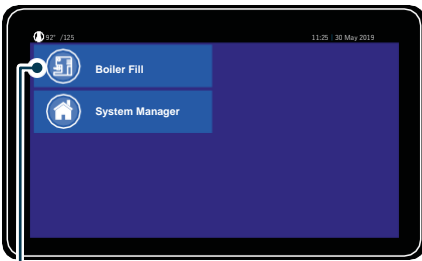




При первой установке, или каждый раз при опорожнении машины с применением подходящей процедуры, нажимайте кнопку “Boiler fill”, чтобы наполнить бойлер.

Нажмите “System Manager”, чтобы вернуться в меню.

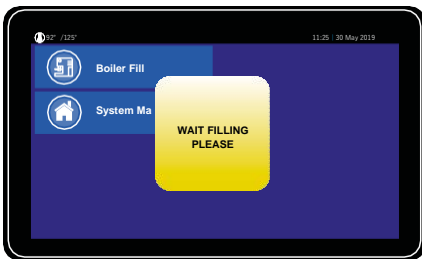
69



Наполнение бойлера

Дождитесь окончания наполнения бойлера.

70



По окончании процедуры появится начальная страница.

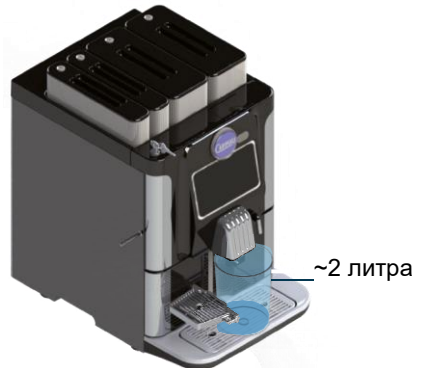
#### 4.3.2 Промывка контура дозирования

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если машина используется в первый раз, или не использовалась в течение длительного периода времени, выполните промывку

71



Выполните следующую последовательность:

- Налейте примерно 4-6 л воды, в зависимости от версии, из:
  - Крана горячей воды (если установлен);
  - Перепускного водяного крана (если установлен);
- Запустите процесс полной очистки и повторите его два-три раза (см. Соответствующий параграф с описанием).

## 5 РЕГЛАМЕНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### ОПАСНО

Регламентное обслуживание и очистка должны выполняться оператором только после:

- выключения машины
- отключения машины от сети питания



- закрытия крана, расположенного до точки подключения к водопроводу (если доступно в данной версии машины)
- охлаждения машины.

Оператор должен всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать потертостей.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не тяните за шнур питания или саму машину, чтобы отключите машину от электрической розетки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Каждая операция, требующая разборки частей машины, должна выполняться квалифицированным техником.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Чтобы обеспечить идеальное соответствие требованиям гигиены, установленным производителем, выполняйте все процедуры очистки и дезинфекции, указанные в следующем плане, сверяясь с указанными процедурами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



При выполнении операций очистки и дезинфекции разных контуров используйте только средства Carimali или средства с характеристиками, указанными в данном руководстве.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ	ТИП ОПЕРАЦИИ	ЧАСТОТА	ПАРАГРАФ
Очистка дисплея	Ручная	Ежедневно	5.1.1
Очистка наружных хромированных поверхностей	Ручная	Ежедневно	5.1.2
Очистка наружных поверхностей машины	Ручная	Ежедневно	5.1.3
Опорожнение и очистка контейнера для жидких отходов	Ручная	Ежедневно или чаще, при необходимости	5.1.4
Опорожнение и очистка контейнера для жидких отходов	Ручная	При достижении значения, установленного на счетчике	5.1.4
Очистка контейнера для растворимых продуктов / кофейных зерен	Ручная	Раз в неделю	5.1.5
Полная очистка	Полуавтоматическая (альтернатива единичным полуавтоматическим процедурам)	Ежедневно	5.2.2
Очистка группы группы приготовления эспрессо	Автоматическая (легкая)	Несколько раз в течение дня, по возможности	5.2.4
	Полуавтоматическая	Ежедневно	5.2.3
	Ручная	Раз в неделю	5.2.5
Очистка миксера	Автоматическая	Ежедневно	5.2.6
	Ручная	Раз в неделю или по необходимости	5.2.7
Очистка контура подачи молока EVO	Полуавтоматическая	Ежедневно	5.2.8
	Ручная	Раз в неделю или по мере необходимости	5.2.9
Очистка бака для воды	Ручная	Раз в неделю	5.2.10
Замена фильтра CariPure100	Ручная	Через каждые 100 литров выдачи	2.5.8 4.1.1
Внешний фильтр-умягчитель (при наличии)	См. соответствующие инструкции производителя.		



Для очистки внутренних узлов откройте переднюю дверцу машины с помощью ключей, входящих в комплект.

72



## 5.1 НАРУЖНАЯ ОЧИСТКА

### 5.1.1 Очистка дисплея

#### 5.1.2

73



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте для выполнения этой операции спирт, растворители или абразивные средства.

## Очистка хромированных поверхностей

74



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Для очистки хромированных поверхностей используйте влажную салфетку, антистатическую салфетку и т.п. Не используйте для выполнения этой операции абразивные средства.

### 5.1.3 Очистка поверхностей машины

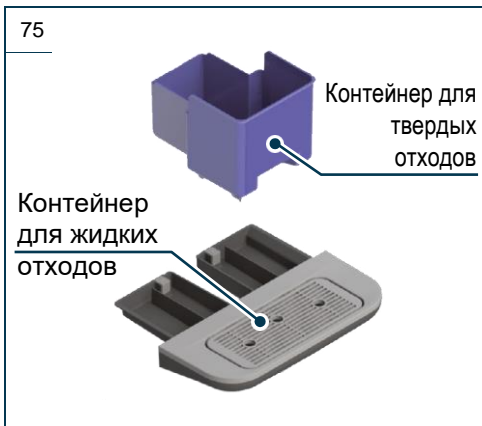
Производите ежедневную очистку внешних поверхностей машины с помощью салфетки, смоченной водой, и вытирайте насухо.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте растворители, средства на основе хлора или абразивные средства для выполнения этой операции. Не мойте машину направленными струями воды. Не погружайте машину в воду или другие жидкости.

## 5.1.4 Очистка контейнера для твердых/жидких отходов



### ПРИМЕЧАНИЕ



Тщательно промойте желоб водой с моющим средством. Сполосните под струей воды и тщательно просушите, чтобы предотвратить размножение бактерий.

### ВНИМАНИЕ



При очистке контейнера для твердых отходов, будьте осторожны, чтобы не повредить группу уплотнителя отходов.

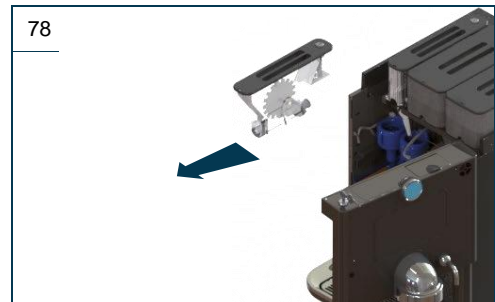
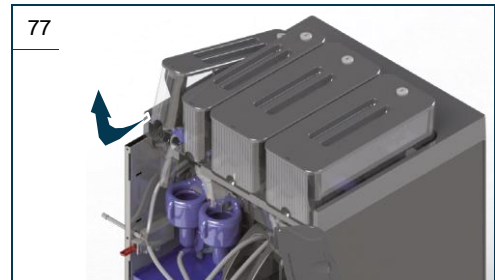
## 5.1.5 Очистка контейнеров для растворимых продуктов/кофейных зерен

Выполните следующие процедуры для очистки контейнеров для растворимых продуктов/кофейных зерен:

Откройте верхнюю переднюю дверцу.

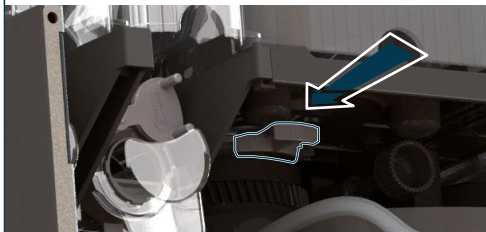


Снимите контейнеры для растворимых продуктов с машины.



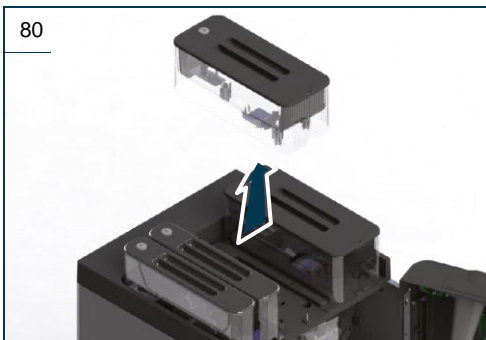
Нажмите на боковую защелку, чтобы закрыть ее.

79 (вид снизу вверх)



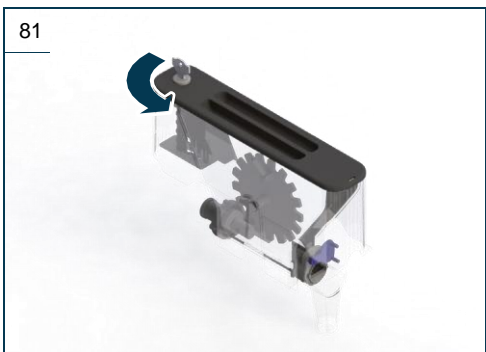
Снимите контейнеры для кофе с машины.

80

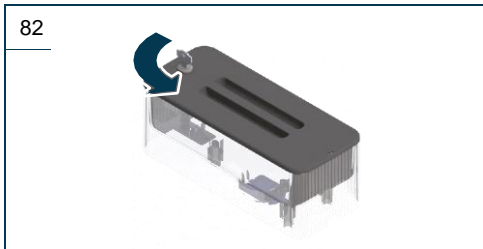


Откройте контейнеры с помощью подходящего ключа.

81



82



Очистите раствором горячей воды и дезинфицирующего средства. Тщательно промойте и просушите. Установите контейнеры в машину.

## ПРИМЕЧАНИЕ



В случае отсутствия контейнеров, требуемых в соответствии с конфигурацией машины, или неправильной установки, машина остановит работу.

## ПРИМЕЧАНИЕ

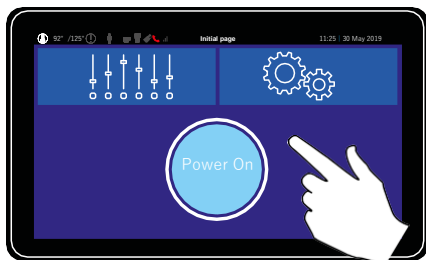


Процесс выполняется даже при установленных дополнительных контейнерах увеличенной высоты.

## 5.2 ОЧИСТКА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП

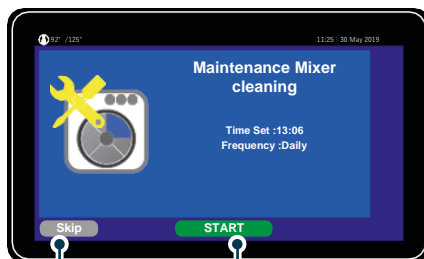
### 5.2.1 Доступ к режимам очистки

83



Если включена соответствующая функция, машина может запросить промывку группы/контура.

86



Нажмите, чтобы отложить промывку

Нажмите, чтобы выполнить промывку.

84



85



### ПРИМЕЧАНИЕ



Если техник по установке активировал функцию промывки по таймеру, когда наступает предустановленное время, машина запрашивает промывку. Ее можно отложить, при необходимости, только один раз. Устройство подачи молока EVO необходимо мыть, как минимум, ежедневно.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Функция "Skip" (пропустить) может быть не включена, и, как следствие, вторая конфигурация машины не отображается на дисплее.

## 5.2.2 Полная очистка

Данный тип промывки позволяет выполнить все возможные промывки, в зависимости от конфигурации машины, в следующей последовательности:

1. Промывка контура подачи молока EVO;
2. Промывка миксера;
3. Промывка группы приготовления эспрессо.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если в конфигурации машины отсутствует какая-либо группа или контур, программа промывки автоматически перейдет на следующую имеющуюся группу или контур.

### ПРИМЕЧАНИЕ



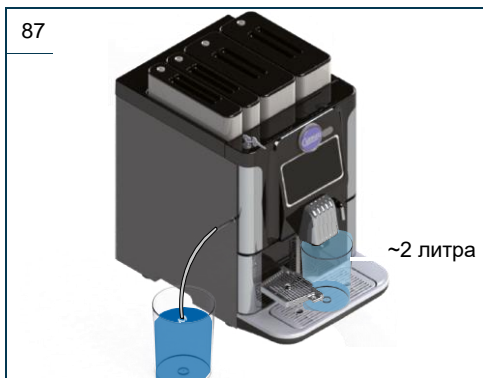
Чтобы выполнить эту процедуру, следуйте инструкциям на дисплее.

Прежде чем перейти к полной промывке, в соответствии с компоновкой машины:

- Если есть контур подачи молока EVO, поместите поплавков в контейнер с водой и дезинфицирующим средством Carimali (06.00136). Чтобы правильно растворить дезинфицирующее средство, следуйте инструкциям на упаковке.

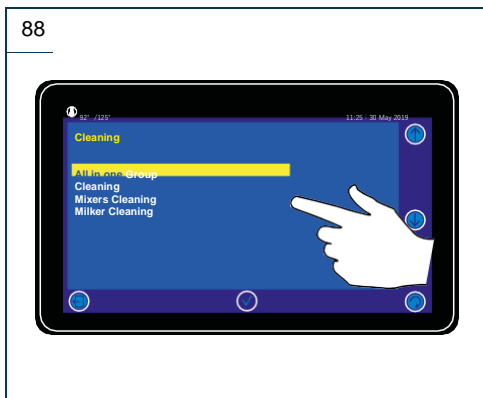
- Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующий носик для сбора очищающих жидкостей.
- Если машина оснащена баком для воды (WT), наполните бак до максимального уровня.

87



В меню очистки выберите “All in one”.

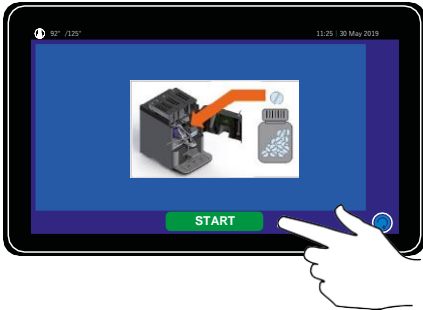
88





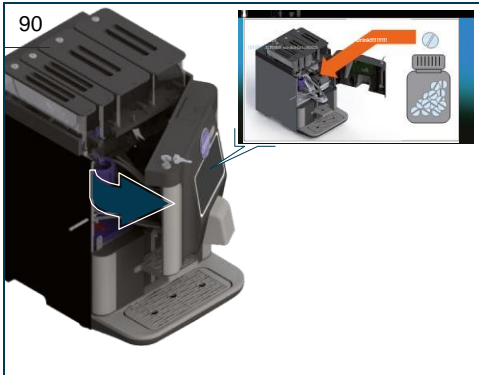
1. На дисплее появится подсказка: поместить очищающие таблетки в группа приготовления эспрессо. Нажмите START, чтобы начать процедуру.

89



2. Откройте заднюю дверцу и вставьте таблетку CARIMALI (6.00133) в группу приготовления эспрессо.

90



## ВНИМАНИЕ



В случае машины с баком для воды (WT), проверьте уровень воды в баке и долейте до максимального уровня, при необходимости. Необходимо следить за тем, чтобы во время цикла очистки в баке было достаточно воды.

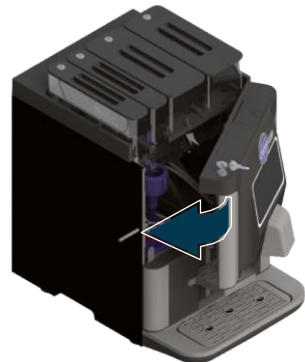
## ПРИМЕЧАНИЕ



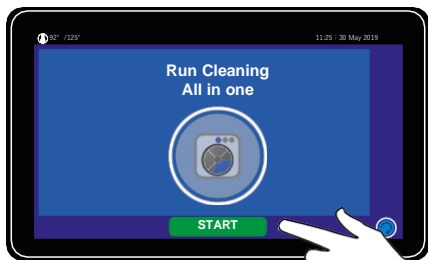
Выбранная группа переходит в положение для вставки таблетки.

3. Закройте дверцу, и машина включится автоматически.

91

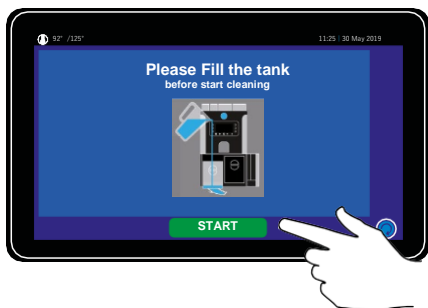


92



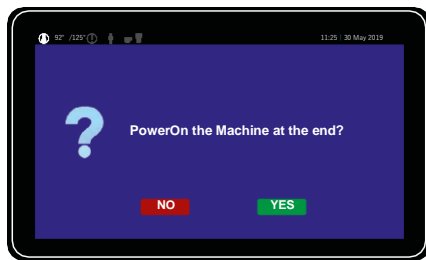
4. На машинах оснащена баком для воды (WT), на дисплее появляется подсказка - наполнить бак до максимального уровня.

93



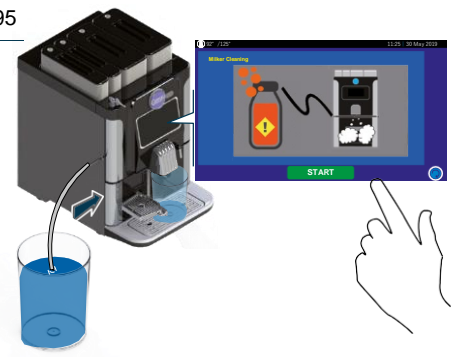
- Нажмите **NO**, чтобы снова включить машину, на странице выбора напитка после окончания цикла промывки.
- Нажмите **YES**, чтобы снова включить машину, на первой странице после окончания цикла промывки.

94



5. Подсоедините контур подачи молока к контейнеру с водой и дезинфицирующим средством CARIMALI (06.00136), если он предусмотрен конфигурацией машины.

95



## ВНИМАНИЕ



Чтобы правильно растворить дезинфицирующее средство, следуйте инструкциям на упаковке.



6. Очистите погружную трубку для молока.

96



Машина выполнит промывку, при этом экран будет иметь следующий вид:

97



**ПРИМЕЧАНИЕ**



Машина автоматически выполнит полную промывку контура подачи молока EVO с забором воды из банки или водяного контура, в зависимости от конфигурации.

**ВНИМАНИЕ**



После окончания цикла полной промывки достаньте поплавков системы подачи молока (при наличии) из контейнера с водой и дезинфицирующим средством и тщательно промойте.

**ВНИМАНИЕ**



Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

## 5.2.3 Полуавтоматическая очистка группы приготовления эспрессо/CARIBrew

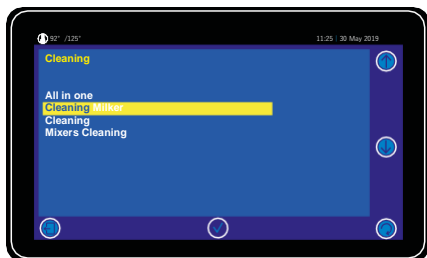
### ПРИМЕЧАНИЕ



Чтобы выполнить эту процедуру, следуйте инструкциям на дисплее.

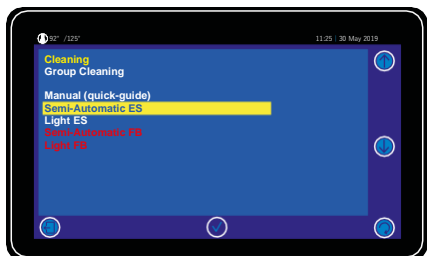
В меню очистки выберите “Group Cleaning”.

98



Выберите “Semi-Automatic ES” для перехода к очистке группы приготовления эспрессо.

99



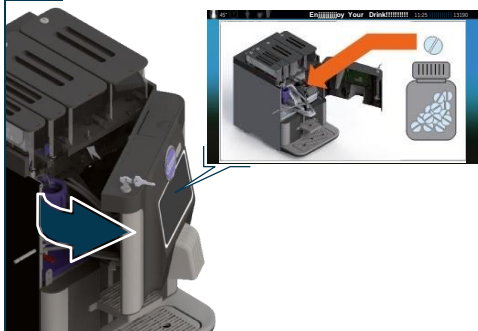
### ПРИМЕЧАНИЕ



Выбранная группа переходит в положение для вставки таблетки.

После того, как выбран режим очистки, появляется следующая страница. Откройте дверцу и вставьте таблетку CARIMALI (06.00133) в группу.

100



### ВНИМАНИЕ

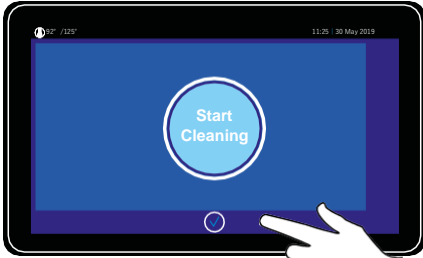


В случае машины с баком для воды (WT), проверьте уровень воды в баке и долейте до максимального уровня, при необходимости. Необходимо следить за тем, чтобы во время цикла очистки в баке было достаточно воды.

Закройте дверцу, и машина включится автоматически.



101



### ВНИМАНИЕ



По окончании цикла появляется начальная страница. Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Цикл длится примерно 8 минут. Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующий носик для сбора очищающих жидкостей.

### ПРИМЕЧАНИЕ



В случае неожиданного прерывания цикла промывки до его окончания, группа вернется в исходное положение (HOME), и машина выполнит цикл автоматической промывки. Чтобы выполнить цикл полной очистки, всегда повторяйте процедуру с начала, убедившись при этом, что промывка выполнена.

## 5.2.4 ЛЕГКАЯ очистка групп приготовления эспрессо/CARIBrew

### ПРИМЕЧАНИЕ



Для данного типа промывки не требуется использование таблеток или открывание машины. Единственным ингредиентом, используемым для очистки, является горячая вода из водопровода или бака.

### ВНИМАНИЕ



В случае машины с баком для воды (WT), проверьте уровень воды в баке и долейте до максимального уровня, при необходимости. Необходимо следить за тем, чтобы во время цикла очистки в баке было достаточно воды.

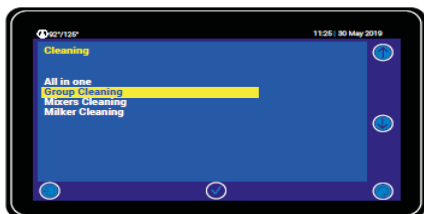
### ПРИМЕЧАНИЕ



Процедура одинакова для обеих групп.

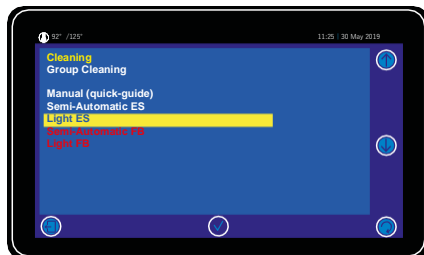
В меню очистки выберите “Group Cleaning”.

102



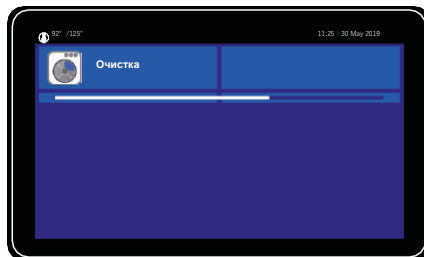
Выберите “Light ES” для перехода к очистке группы приготовления эспрессо.

103



Дождитесь окончания очистки выбранной группы.

104



### ПРИМЕЧАНИЕ



Промывка занимает около 1 минуты с использованием около 150 мл воды.



## ВНИМАНИЕ



По окончании цикла на экран выводится меню очистки. Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

### 5.2.5 Ручная очистка группы приготовления эспрессо

## ПРИМЕЧАНИЕ



Выполняйте данную процедуру для ручной очистки компонентов или в случае полной или частичной замены группы приготовления эспрессо.

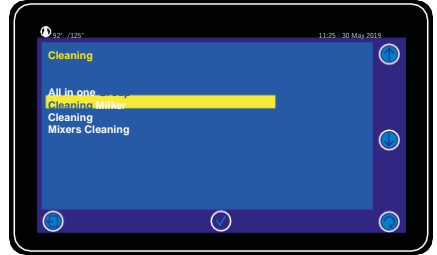
## ПРИМЕЧАНИЕ



Чтобы выполнить эту процедуру, следуйте инструкциям на дисплее.

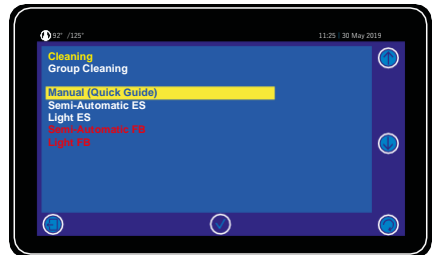
В меню очистки выберите “Group Cleaning”.

105



Выберите пункт “Manual (Quick Guide)”.

106



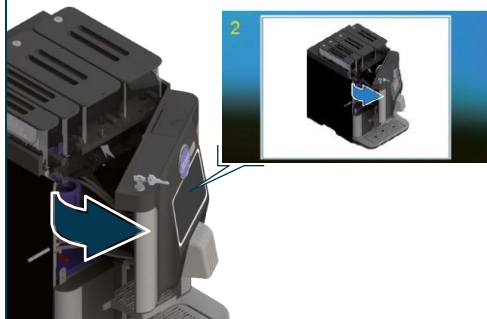
## ПРИМЕЧАНИЕ



Группа переходит в исходное положение.

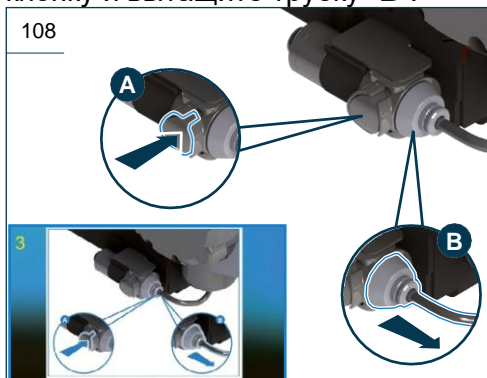
Откройте переднюю дверцу.

107



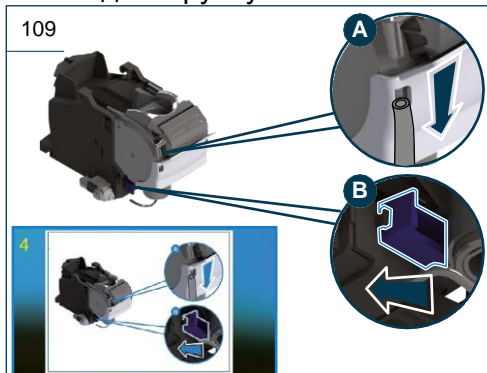
Ослабьте фитинг "А" нажатием на кнопку и вытащите трубку "В".

108



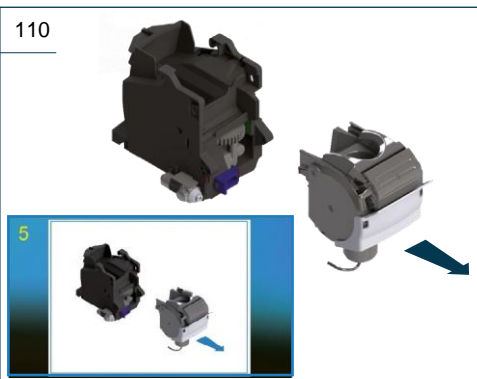
Вытащите трубку для отходов "А" и нажмите на рычаг "В" в направлении внутрь, чтобы освободить группу.

109



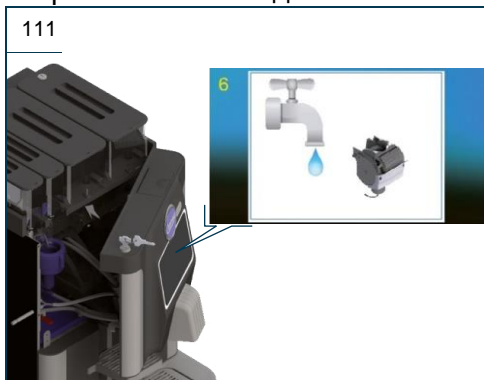
Передвиньте миксер в направлении передней стороны машины.

110



Промойте группу приготовления эспрессо теплой водой.

111



## ВНИМАНИЕ



Отрегулируйте температуру воды, чтобы избежать риска ожогов.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если вода слишком теплая, есть риск вымывания смазки в группе.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



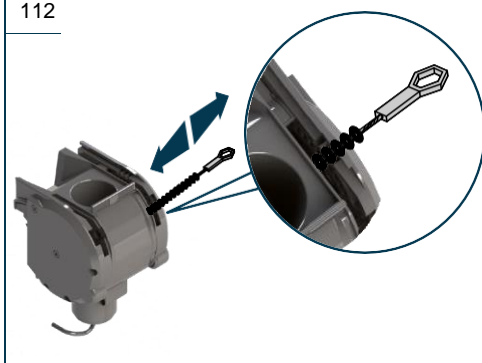
При очистке узлов убедитесь, что внутренние каналы и кромки очищены и промыты.

## Необходимые средства для очистки:

- Щетка CARIMALI (95.01806);
- Теплая вода.

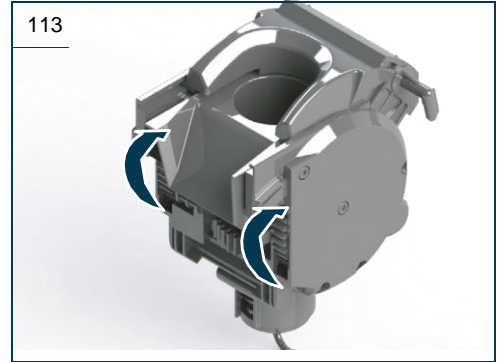
Вставьте щетку в группу приготовления эспрессо и удалите остатки кофе.

112



Тщательно промойте группу приготовления эспрессо слегка теплой водой, поворачивая зубчатые колеса вручную.

113



## ВНИМАНИЕ



Перед установкой узлов на машину убедитесь, что они полностью высохли, чтобы не допустить роста бактерий.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Для сборки группы приготовления эспрессо повторите вышеуказанные шаги в обратном порядке.

## ПРИМЕЧАНИЕ



По окончании цикла появляется начальная страница.

## 5.2.6 Автоматическая очистка миксера

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

### ВНИМАНИЕ



В случае машины с баком для воды (WT), проверьте уровень воды в баке и долейте до максимального уровня, при необходимости.

Необходимо следить за тем, чтобы во время цикла очистки в баке было достаточно воды. Расход воды составляет примерно 1,5 л.

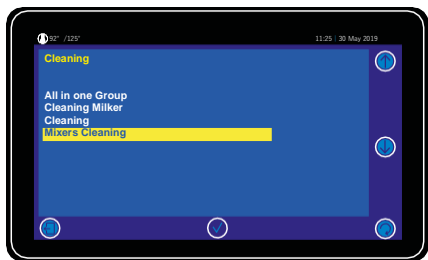
### ПРИМЕЧАНИЕ



Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующий носик.

В меню очистки выберите “Mixer Cleaning”.

114



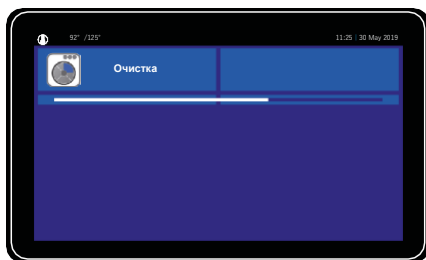
### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина выполняет очистку автоматически.

Дождитесь окончания очистки выбранной группы.

115



### ВНИМАНИЕ



По окончании цикла на экран выводится меню очистки. Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

## 5.2.7 Разборка и ручная очистка миксера для растворимых продуктов

### ВНИМАНИЕ

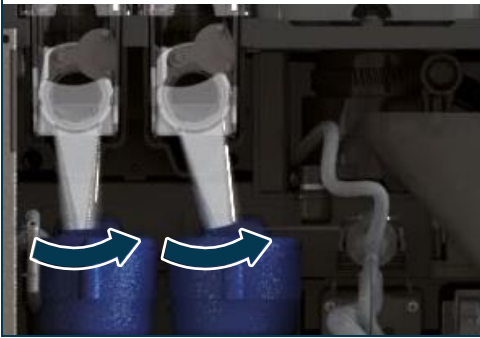


Откройте верхнюю переднюю дверцу машины и отсоедините шланги, которые могут помешать выполнению данной процедуры.



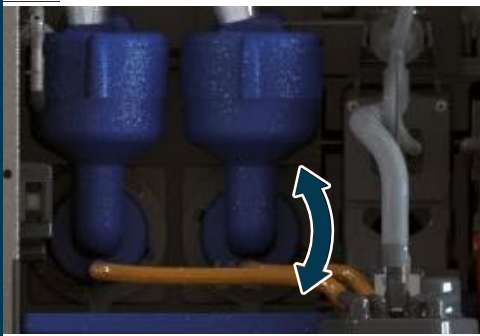
Поверните желоб(а).

116



Поверните круглую гайку, чтобы совместить заслонки с соответствующими прорезями, и отсоедините миксер.

117



Выдвиньте миксер в направлении передней части машины.

118



## ВНИМАНИЕ



Не мойте миксер в посудомоечной машине

## ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте для очистки чистящее средство CARIMALI (06.00136).

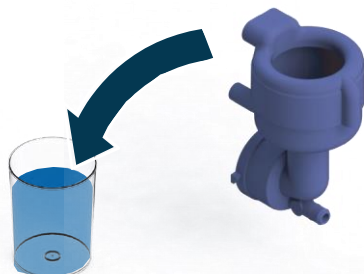


## Необходимые средства для очистки:

- Горячая вода;
- Чистящее средство.

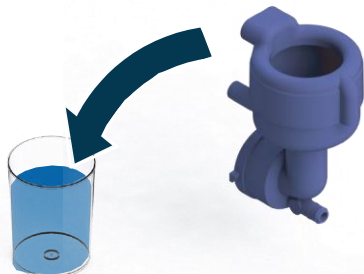
Погрузите все узлы в раствор горячей воды и чистящего средства CARIMALI.

119



Погрузите все узлы в раствор горячей воды и чистящего средства CARIMALI.

120



Промойте все узлы под струей горячей воды.

## ВНИМАНИЕ



Перед установкой узлов на машину убедитесь, что они полностью высохли, чтобы не допустить роста бактерий.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Для сборки миксера повторите вышеуказанные шаги в обратном порядке.

## 5.2.8 Очистка контура подачи молока EVO

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующий носик для сбора очищающих жидкостей.

### ПРИМЕЧАНИЕ



После того, как запуск цикла подтвержден, его нельзя отменить.

## ВНИМАНИЕ

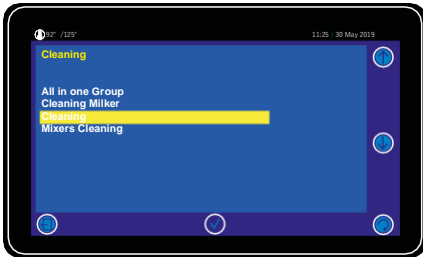


При использовании устройства подачи молока, выполняйте процедуру полуавтоматической очистки не менее одного раза в день. Если устройство подачи молока используется интенсивно, и/или температура в помещении высокая, рекомендуется увеличить количество циклов очистки.



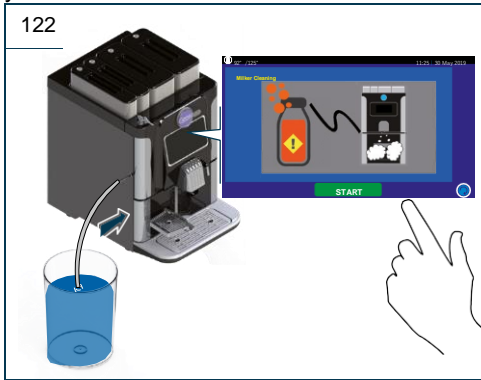
В меню очистки выберите “Milker Cleaning”.

121



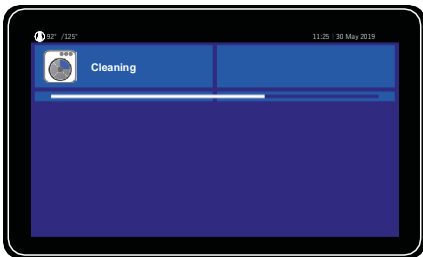
Подсоедините контур подачи молока к контейнеру с водой и дезинфицирующим средством CARIMALI (06.00136). Чтобы правильно растворить дезинфицирующее средство, следуйте инструкциям на упаковке.

122



Дождитесь окончания очистки контура подачи молока.

123



### ПРИМЕЧАНИЕ



Для полной промывки контура подачи молока используйте более 1 л пресной воды.

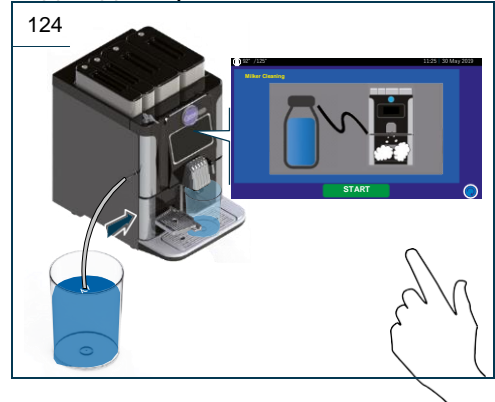
### ПРИМЕЧАНИЕ



Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующий носик.

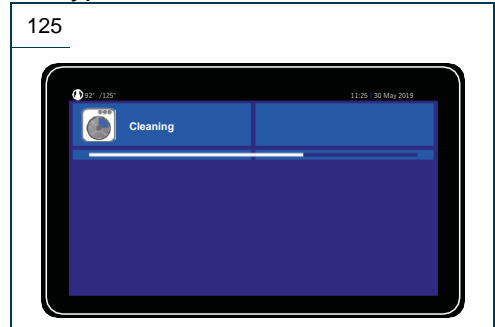
Когда будет указано на экране, подсоедините контур подачи молока к контейнеру с пресной водой для промывки.

124



Дождитесь окончания промывки контура подачи молока.

125



## ВНИМАНИЕ



В случае неожиданной остановки цикла очистки до его окончания, всегда повторяйте процедуру с начала, убедившись при этом, что промывка выполнена.

## ВНИМАНИЕ



По окончании цикла на экран выводится меню очистки. Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

## 5.2.9 Разборка и ручная очистка контура подачи молока

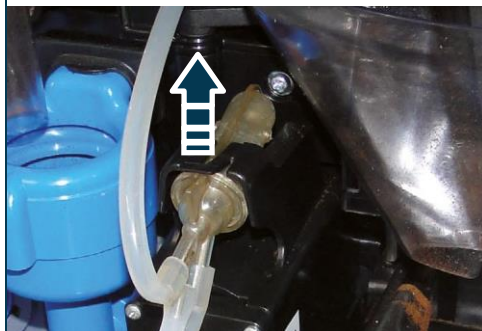
Помимо цикла автоматической ежедневной промывки/дезинфекции, необходимо раз в неделю выполнять ручную разборку и механическую очистку проходных отверстий с помощью подходящей щетки из комплекта поставки.

Сначала выполните разборку устройства подачи молока EVO.

Когда машина будет находиться в режиме ожидания, откройте дверцу и определите положение устройства подачи молока EVO.

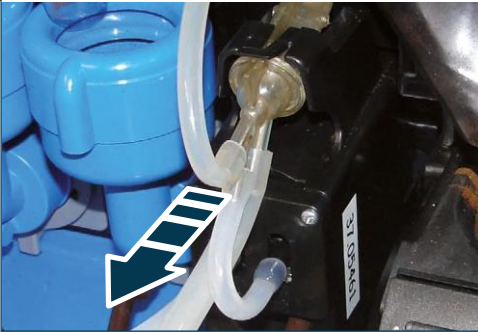
Потяните черную заслонку вверх, чтобы освободить прозрачный корпус устройства подачи молока, чтобы можно было снять его с посадочного места.

126



После высвобождения группы снимите ее с посадочного места.

127



Извлеките соединительные шланги, обращая внимание на их положение на устройстве подачи молока EVO.

Тщательно промойте проходные отверстия для молока с помощью щетки из комплекта поставки.

128



По окончании процедуры тщательно промойте устройство подачи молока EVO под струей воды и установите устройство в рабочее положение, выполнив процесс разборки в обратном порядке.

После сборки всех деталей выполните цикл полной очистки.

## 5.2.10 Очистка бака для воды

### ВНИМАНИЕ



Чтобы не допустить размножения бактерий, если неиспользуемая вода остается в баке более двух дней, необходимо слить воду из бака и вымыть его со средством для мытья посуды. Сполосните бак, прежде чем снова налить свежую воду, и установите на машину.

## 6 ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ВНИМАНИЕ



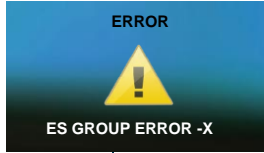
В случае неисправностей или ситуаций, не описанных в данном руководстве, или в случае необходимости, обращайтесь в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ	ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
Машина не включается (TFT отключен).	Неправильно выполнено подключение к электросети.	Проверить розетку и главный выключатель в помещении. Проверить и отремонтировать проводку.	
	Неисправен предохранительный микровыключатель дверцы.	Обратиться в сервисный центр.	
	Общий отказ электрооборудования.	Обратиться в сервисный центр.	
Напитки дозируются неправильно.	Засорен дозирующий носик(и).	Выполнить цикл полной промывки. Выполнить промывку группы приготовления кофе и устройства подачи молока EVO.	
Машина включена, но ничего не приготавливает (ситуация блокировки с аварийным сообщением на дисплее).	Неправильно закрыты контейнеры с продуктами.	Проверить и как следует закрыть контейнеры с продуктами. Привести их в правильное положение.	
	Не вставляется датчик для сбора отходов.	Проверить и правильно вставить ящик.	
	Отказ воздушного выключателя, гидравлического соединения или бака.	Обратиться в сервисный центр.	



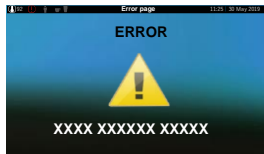


## 6.1 ОШИБКИ ГРУППЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ЭСПРЕССО

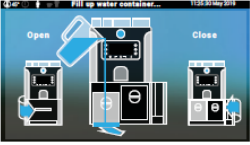











№ ошибки	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ДЕЙСТВИЕ
7	ПОЛЗУНОК не достигает положения дозирования.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отключить и снова включить питание машины.</li> <li>Промыть группу приготовления кофе под струей воды.</li> <li>Проверить датчики.</li> <li>Проверить мотор.</li> </ul>
12	Положение устройства подачи кофе.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедиться, что помол не слишком мелкий.</li> <li>Проверить качество молотого кофе.</li> <li>Если подается слишком много воды, проверить объем.</li> <li>Отключить и снова включить питание машины.</li> <li>Проверить предохранитель группы + датчик двигателя.</li> <li>Очистить двигатель и датчик.</li> </ul>

## 6.2 ОБЩИЕ ОШИБКИ



СООБЩЕНИЕ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ДЕЙСТВИЕ	ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
INSERT DRIP TRAY (ВСТАВЬТЕ ПОДДОН)	Поддон для слива Не вставлен или вставлен неправильно.	Вставить поддон для слива правильно.	
DRIP TRAY FULL (ПОДДОН ЗАПОЛНЕН)	Поддон заполнен.	Достать поддон. Опорожните поддон. Вставить поддон на место.	

СООБЩЕНИЕ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ДЕЙСТВИЕ	ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
	Минимальный уровень воды в баке.	Выполнить процедуру, показанную на дисплее.	
	Минимальный уровень воды внутри (расширительный бачок)	Дождаться наполнения расширительного бачка водой.	
COFFEE GROUNDS DRAWER FULL (ЯЩИК ДЛЯ СБОРА ОТХОДОВ КОФЕ ЗАПОЛНЕН)	По достижении установленного объема отходов, появляется аварийное сообщение, и машина останавливается.	Опорожнить и очистить ящик для отходов. Необходимо точно следовать инструкции на дисплее.	
COFFEE GROUNDS DRAWER FULL (ЯЩИК ДЛЯ СБОРА ОТХОДОВ КОФЕ ЗАПОЛНЕН)  RESET FOUNDS (СБРОСИТЬ ОТХОДЫ)	По достижении установленного объема отходов, появляется аварийное сообщение, и машина останавливается.	<p> <b>ПРИМЕЧАНИЕ</b></p> <p>Это сообщение видно, только если активна опция "Cup Station" (станция самообслуживания).</p> <p>Открыть переднюю дверцу (машина установится автоматически). Опорожнить ящик, затем закрыть переднюю дверцу (машина запустится автоматически). Сбросить счетчик нажатием кнопки  когда появится это сообщение.</p>	
INSTANT X	Контейнеры для растворимых продуктов не вставлены или вставлены неправильно.	Вставить контейнер(ы) для растворимых продуктов правильно.	
COFFEE HOPPER X	Контейнеры для кофе не вставлены или вставлены неправильно.	Вставить контейнер(ы) для кофе правильно.	



## 7 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

Заказчик обязан передать материалы в назначенный пункт сбора.

Данная машина соответствует Директиве 2012/19/EU.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если машина больше не используется, нужно привести ее в нерабочее состояние, отключив ее от электросети и обрезав шнур питания.

Утилизация машины не входит в обязанности производителя и должна выполняться в соответствии с действующими правилами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ





Соблюдайте вышеуказанные процедуры утилизации, с учетом штрафов, предусмотренных действующим законодательством по обращению с отходами.




**Carimali S.p.A.**

Via Industriale, 1  
Chignolo d'Isola (BG)  
24040 - ITALY

 +39 035 4949555

 +39 035 905447

 info@carimali.com

 carimali.com

